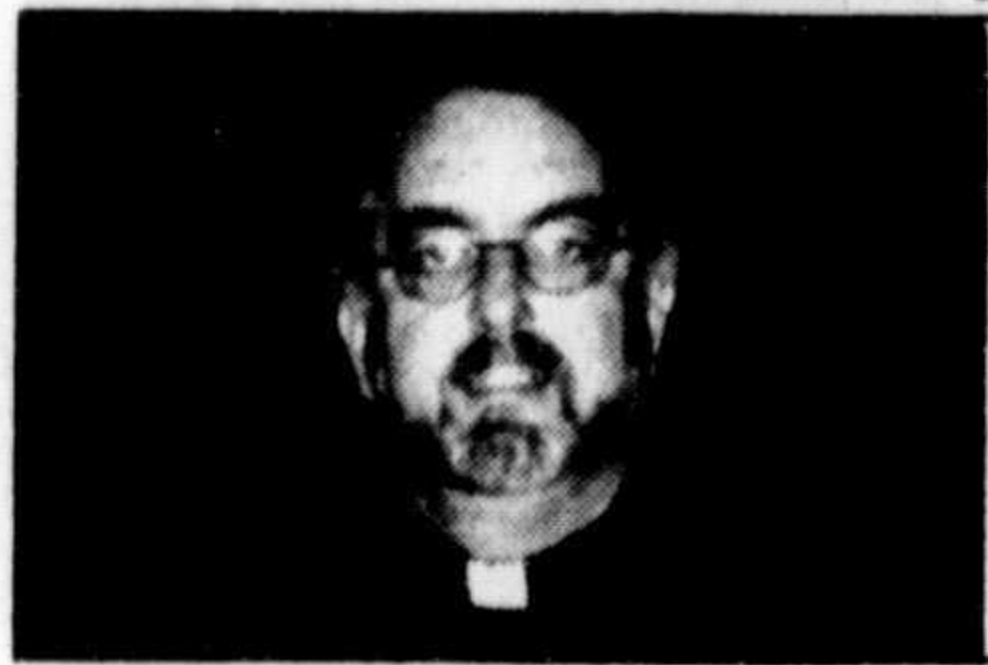


1103 con

# THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883 • Shawville, Pontiac County, Québec • 116th Year, No. 36, Wednesday, September 8, 1999 • 75 cents plus tax



## Bristol losing Proulx:

Catholic preacher moves on after more than a decade - page 3

## Murphy's law:

Breaking hand at camp doesn't deter hopes - page 7



# The greatest fair on earth

## Saturday's gate breaks all records

By PAUL MCGEE  
Equity Reporter

SHAWVILLE - The Shawville Fair again reaped a bountiful harvest as 34,000 people passed through the gates on their way to turning the annual event into a huge success.

"It was our second-best year ever," says Mavis Hanna, president of the Pontiac Agricultural Society. "We had a very poor Monday and Saturday and Sunday afternoons were slower than last year." Last year, paid attendance was about 37,000.

However, Hanna says the slight drop in attendance is "not necessarily a bad thing" considering the sweltering heat on both Saturday and Sunday afternoons and Monday's heavy rain.

"We'll just have to wait until all the bills come in before we really know how we did," she says.

One thing for certain, she says, is the role both the community and volunteers played in making the fair a success.

"Everybody I spoke to had a lot of good things to say."

From the cattle barns to the displays to the midway, people flocked to experience what is being touted as one of the best fairs anywhere.

"They have a good package here," says Barry Parker, a tourism operator based in Ottawa.

"There is quality value and everyone seems to be an ambassador for the community. It's an excellent show. The people have lots to be proud of."

Parker wasn't the only visitor impacted this way. Though hired to perform music, Russell De Carle, lead singer with Prairie Oyster, was impressed with his first visit to Shawville.

"What continues to amaze us after all these years is how we can pull into a small town and play to such a large audience," he says. "Tonight's crowd was great. We received a wonderful response." Prairie Oyster hit the stage Saturday night to a crowd estimated between 5,000 and 10,000 people.

"We had the best day ever on Saturday," says Hanna, adding 13,000 people walked through the gates that day.

"I don't remember this big a crowd for an event at the fair," says Grant Eades, a Shawville resident and long-time fair-goer sitting in the stands on the warm evening listening to Prairie Oyster.

Befitting this year's theme of family and farm, the cattle barns were abuzz with activity as countless visitors passed through to check out the cattle.

As handlers groomed the cattle and cleaned the stalls, many people had a close-up look at the pre-judging preparations. Both cattle and farmers survived the heat thanks to some good old-fashioned technology.

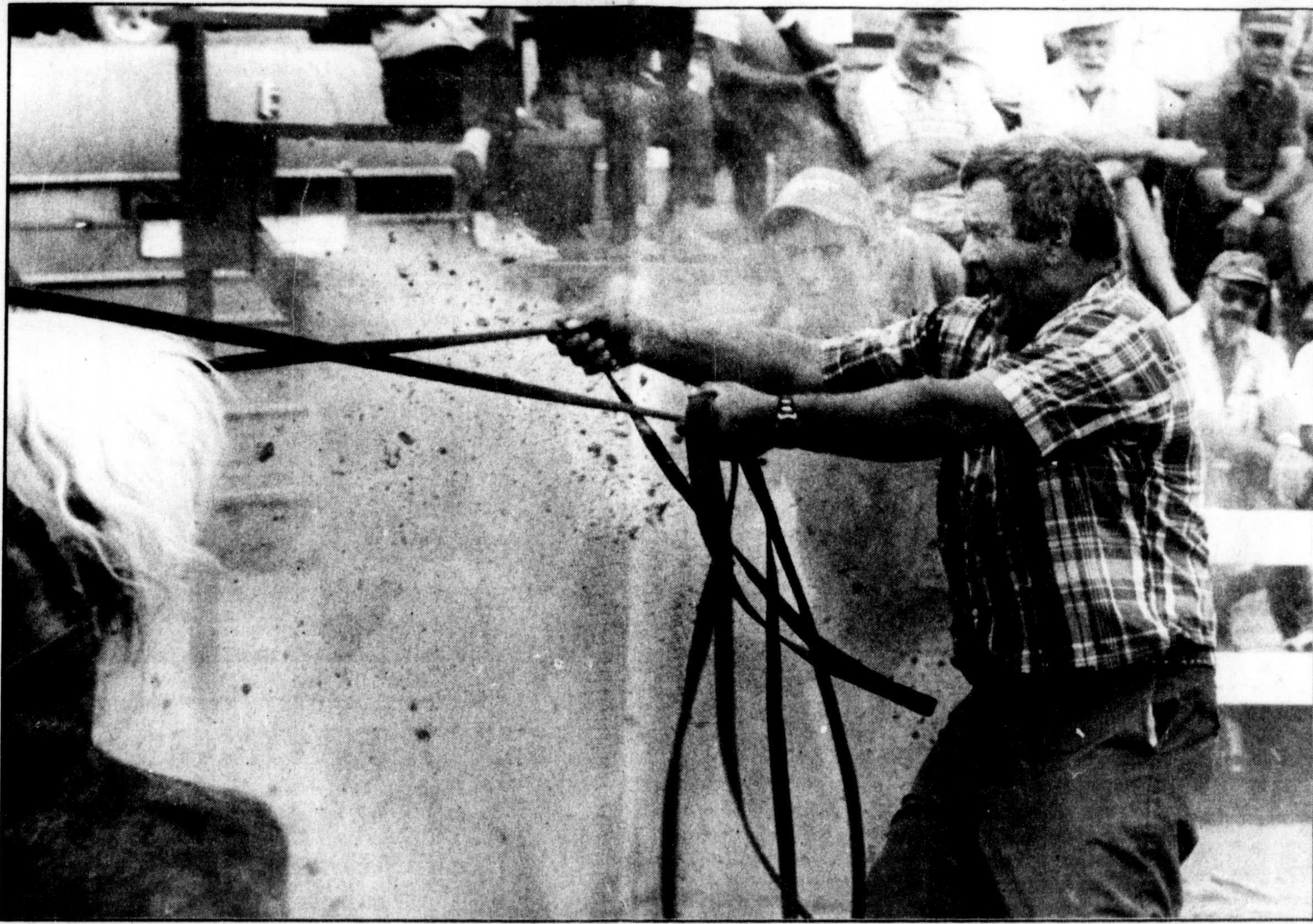
"We were a bit worried about the heat so we set up some fans," says retired dairy farmer Hillis Conolly, who was walking with a limp on Saturday. He says a cow stepping on his toes reminded him not to "handle cows while wearing soft shoes."

Conolly says the large number of visitors was appreciated.

"It's nice to see people coming in," he says. "It means a lot to people showing cattle."

The story was the same in the exhibition halls as people milled about the displays by artisans, farmers and business people.

continued on page 2

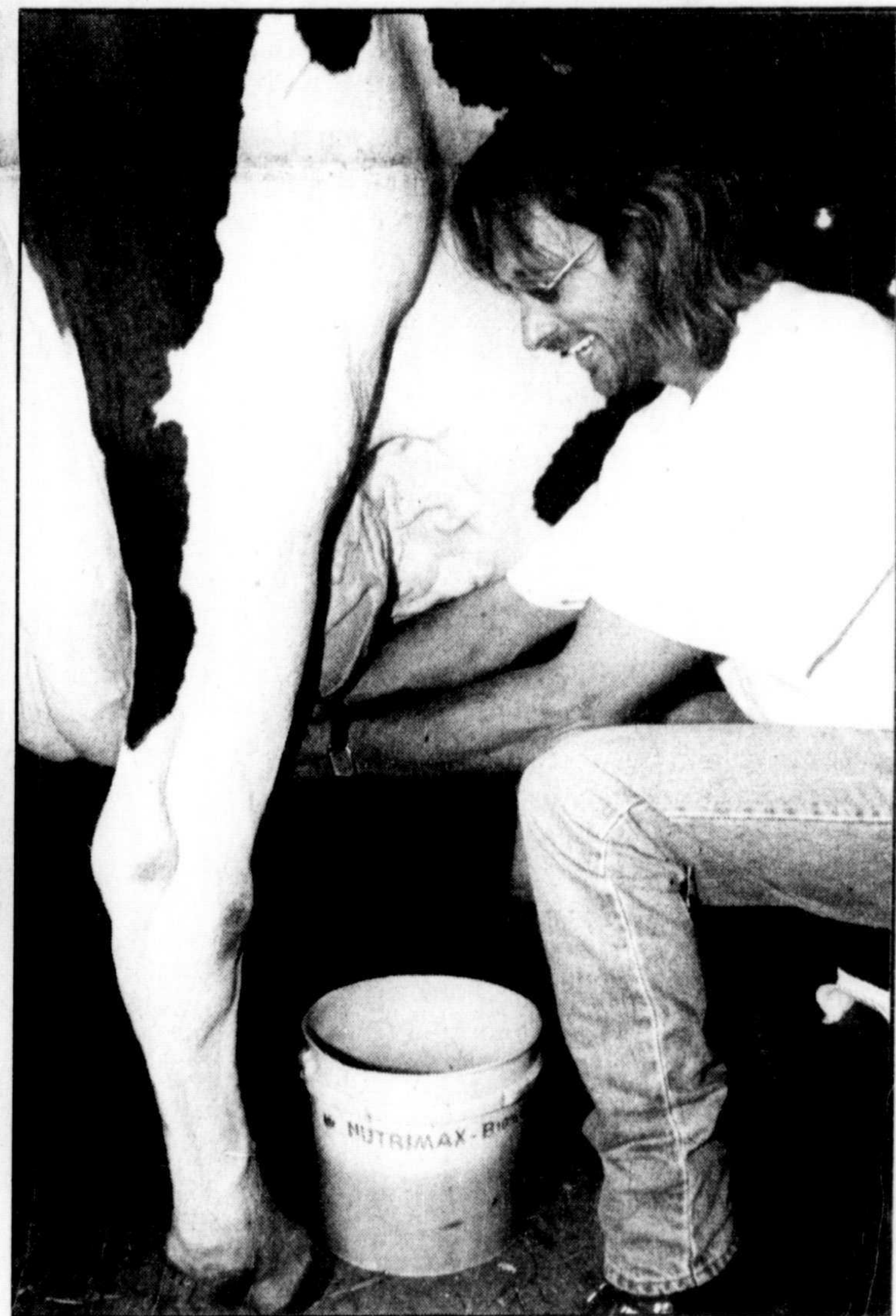


Sylvia Bakker, THE EQUITY



Sylvia Bakker, THE EQUITY

**YAAAAH:** (Clockwise from top) With the dirt flying up all around him, Yves Proulx drives his team of Dan and Patty to a second-place finish in the heavy horse pull of the Shawville Fair. FOX MILKS COW: George Fox that is. Country singer, Farm boy, Fox moved on over to the dairy cattle barn after rolling into town Friday to try his hand at milking a Holstein from Elmside Farms, of Bristol. MISS SHAWVILLE FAIR: Logan Drummond, the 14-year-old daughter of Brian Drummond and Patti Flanagan, received the THE EQUITY Rose Bowl when she was crowned Miss Shawville Fair Thursday night.



Paul McGee, THE EQUITY

## ACCIDENT

### Man dies after car flips

QUYON - A 64-year-old Ottawa man was pronounced dead at the Pontiac Community Hospital in Shawville Sunday after the car he was driving flipped over in a ditch east of Quyon.

Donald Duncan Angus was driving west on Hwy. 148 about 3 p.m. when he became ill, says Lieut. Robert Dawson, spokesman with the MRC des Collines police.

"The passenger tried to control the vehicle, but it went out of control and turned over in a ditch," says Dawson, adding firefighters were called to help extract Angus from the vehicle.

The passenger, Angus' wife, was treated for minor injuries at the PCH and released.

The Angus' were heading to Shawville to attend the wake of one of Donald's cousins.

The couple have a cottage at Green Lake.

## HEARING

### Stewart brothers in Hull court

HULL - Two Calumet Island brothers were back in Hull court last week for their preliminary hearing on charges of first-degree murder of their father.

Neil Stewart, 25, and Brent Stewart, 22, have been in a Hull jail since they were arrested for the murder of Lindsay Stewart, 55, May 27.

Their lawyer, Daniel Cyr, said the three-month jail stay has been hard on the brothers.

A publication ban prevents any evidence heard at the hearing from being published. A judge listened to evidence from a string of 30 to 35 witnesses during the hearing Thursday and Friday, Cyr said. It will continue Sept. 13. The judge will then determine if there is enough evidence to go to trial.

## MURDER

### Corpse identity still a mystery

LUSKVILLE - Police are still searching for the identity of the badly decomposed body found near Terry Fox Road Aug. 30.

An autopsy revealed the remains found in the roadside bush by two men about two kilometres north of Hwy. 148 are those of a white female about 20 years old, with a slight build and between 5'1" and 5'7" tall.

A small tattoo of a black cat with yellow eyes was found on her left shoulder blade. Her hair was dark-colored with streaks of blonde. Both ears were pierced.

Police are still waiting for the toxicology report to determine the cause of death.

"We're still looking at all the information we received, yet there is nothing we can match the identity with," says Sûreté du Québec spokesman Marc Ippersiel, who denied reports the body was of a missing Ottawa or Shawville woman as reported by the daily newspapers in Ottawa.

continued on page 2



Tattoo found on body

# Millennium wagon train boycotts upper Pontiac

## But horsemen in upper end plan to hold own wagon train

By SYLVIA BAKKER  
Equity Editor

PONTIAC - All areas west of Shawville will be left off the Pontiac Wagon Train 2000 route.

The plan now is to begin the millennium tour west of Aylmer and end at Shawville, said committee spokesman Stan Callaghan.

The executive of the wagon train committee met with three businessmen from the lower end last week to come up with an alternate route to the old railway line in Pontiac MRC.

"It was a very uplifting meeting after our meeting with the MRC," Callaghan said.

At last month's MRC meeting, a majority of mayors agreed the wagon train committee would have to deposit up front \$2,000 per kilometre of trail used to pay for the restoration of the trail which was created for bicycles not horse-drawn wagons.

The alternative wagon train route will likely not use any parts of the trail in Pontiac MRC, Callaghan said.

It may, however, use parts of the old railway

line in Pontiac Municipality which now belongs to adjacent landowners, he said.

An exact route should be determined within a week or so.

But Bristol Mayor Jack Graham, head of the MRC's trail committee, said there is no reason for the wagon train to boycott most of Pontiac.

The \$2,000 per kilometre could have been in the form of a performance bond or a letter of credit guaranteed by a bank or an insurance company.

"If they're so convinced the (wagon train) wouldn't do any harm (to the trail), then what's the big concern about?" Graham asked when reached at home.

The \$2,000 per kilometre was simply a guarantee that if the maximum damage was done, someone will be footing the bill.

An engineer's report estimated it would cost \$1,200 to restore the trail back to its original shape suitable for cyclists.

Callaghan concedes that yes, the wagon train believes they would do little if any damage to

the trail, but "it's all speculation.

"We wanted (the MRC) to take some risk on us."

But with more than a million dollars invested into the trail by the Ministry of Natural Resources, the MRC was unwilling to take a risk destroying their trail.

Even putting up a performance bond, the insurance company would require at least five times the amount of the bond as collateral, said

John Melloul, of Rowat's Insurance.

"Somebody has to pledge their assets," Melloul said.

### Second train?

The idea of a wagon train travelling through the upper end, however, may not be totally lost.

A group of horsemen from upper Pontiac are thinking of holding their own wagon train from Campbell's Bay to Chapeau.

"If you're going to call it the Pontiac Wagon Train, you have to include all of the Pontiac," said Pat Tallon, chairman of the Pontiac Wagon Train 2000 Trail's End committee, a group that

**"(The MRC's decision) is not enough reason to say 'goodbye, we're going the other way,' when we have a highway here."**

- Pat Tallon

of holding their own wagon train from Campbell's Bay to Chapeau.

"If you're going to call it the Pontiac Wagon Train, you have to include all of the Pontiac," said Pat Tallon, chairman of the Pontiac Wagon Train 2000 Trail's End committee, a group that

was formed immediately after the wagon train idea became public.

The job of the Trail's End committee was to organize a party to celebrate the end of the wagon train in Chapeau, the final destination of the initial route.

Tallon says horsemen in the upper end are still enthused about the idea but believe organizers should look at using the shoulders of the highway to reach Chapeau.

"In fairness to all of Pontiac, plan A didn't work, let's look at plan B," he said.

Tallon also believes organizers aren't being totally realistic.

Most horses aren't conditioned to ride for five or six hours a day, the estimates of 20,000 visitors is grossly exaggerated and July, the hottest time of the year, is the worst time to put horses through such a trip, he said.

Tallon would like to see the train held in conjunction with an event such as a fair or Oktoberfest.

By holding their own wagon train, the Trail's End committee is not trying to compete with the original wagon train event, Tallon said.

"But we're interested in our community," he said.

"(The MRC's decision) is not enough reason to say 'goodbye, we're going the other way,' when we have a highway here."

## Young highland dancer performs

By SYLVIA BAKKER  
Equity Editor

**PORTAGE-DU-FORT** — A native of Scotland, Lilia Hewitt had always hoped one of her five daughters would follow in her dancing shoes and take up highland dancing.

But a lack of classes nearby meant they never did. The Portage-du-Fort resident got a second chance to pass on her love for all things Scottish to the next generation when her seven-year-old foster daughter, Elizabeth Lake, showed an interest in highland dancing.

After eight months of weekly classes in Renfrew, the spirited red-head has competed in three shows — against some dancers two years older than her — and came home with two ribbons, both for fifth place in the sword dance.

On Sunday, Elizabeth danced before a home-town crowd when she was part of the Arnprior-McNab Pipes and Drums show at the Shawville Fair.

Dressed in the costume Hewitt, her foster nanny, made for her, which saved about \$200, the youngster danced two near-perfect numbers.

In the three-and-a-half years that Hewitt has been caring for Elizabeth, nothing has boosted her self-esteem like highland dancing, Hewitt says.

Elizabeth's new-found love is infectious. Her younger siblings, David, 6, and Donna, 4, and Jennifer, 1, all of whom also live with Hewitt, are beginning



**HIGHLAND DANCER: Elizabeth Lake, 7, was delighted to dance in front of a home-town crowd Sunday at the Shawville Fair.**

to dance to the music.

Of course, along with the dancing, Elizabeth is learning about all things Scotland. And in a couple of years, Hewitt hopes to take Elizabeth to Scotland to visit relatives of Hewitt's and, more importantly, to compete.

In February, Elizabeth can start taking highland dancing exams which could someday qualify her to teach.

When a reporter suggests the four siblings are very lucky to have found a home such as hers, Hewitt quickly responds: "No, no, I'm the lucky one."

## Boileau and Associates out, McIntosh engineering in

Pontiac Municipality changes sewage system engineers

By PAUL MCGEE  
Equity Reporter

**LUSKVILLE** — Pontiac Municipality has hired another engineering firm in its bid to bring the solar aquatics sewage treatment technology to Quyon.

At a meeting Sept. 2, council voted unanimously in favor of hiring Peter McIntosh Engineering to replace Boileau and Associates. Proponents of the solar aquatics system argued that Boileau's estimates were too high. McIntosh told council he could bring the project to fruition under cost. Boileau will be retained for other municipal projects.

As well, council is con-

## Allumettes road repair

By PAUL MCGEE  
Equity Reporter

**ALLUMETTES ISLAND** — Motorists travelling on Pembroke Road are asked to approach an 800-metre construction zone with caution.

Work on the road begins at the 5th Line where traffic is reduced to one lane. The stretch should be completed by Oct. 15. Transport Quebec says in a press release.

"That stretch was in pretty bad shape for a long time," says Richard Vaillancourt, secretary-treasurer of the municipality, adding other sections of the island's road system need work.

"They are skipping here and there, doing parts of it," he says. "They could've extended the work on Pembroke Road even further."

Work on the Pembroke Road section cost \$380,000 and is being done by Art Fleming and Sons, of Chapeau.

sidering asking for a \$3.1-million PADEM grant rather than the \$2.9-million they had earlier bargained for.

However, Coun. Hawley Lepine says the municipality will need an extension on the project's deadline to benefit.

"There's no point in getting an extra \$200,000 if we're going to lose 10 per cent," he says. Under the

terms of the PADEM grant, the municipality was to have finished the project by Dec. 31, 1999 or face losing 10 per cent of the grant.

Lepine warns the project could die on the table without the extension.

"If we can't get the extension, it's no go," he says.

As well, council is working on providing proof the proposed solar aquatics facility for Quyon is workable. Gilles Marchand, director of infrastructure programs for Municipal Affairs, says a committee examining new

technologies "has to be comfortable" with the proposed system. The committee is made up of members from the Ministry of Environment, the private sector, engineering firms, the Centre for Industrial Research of Quebec (CRIQ) and a professor at the University of Laval.

"The committee will need proof the system will work," Marchand says.

Lepine says council is sending letters to Marchand and Louis Deschênes, of Solutions Environnementales

Deschênes and Lepine (SEDL), requesting both visit Quyon to examine and discuss the project with council.

Chelsea joins Quyon as the second municipality in the MRC des Collines to pursue a solar aquatics system. Council announced about a month ago it had submitted a request for a \$1.4-million grant for a system to service about 60 homes on Mill Road. This system would be about the same size as the plant in Bear River, N.S.

**Mixed Party**  
in honour of  
**Kerry-Ann St.-Jean**  
and **Guy Petrin**  
Saturday, September 11, 1999  
Auberge de la Forêt, Hwy. 148, Bryson  
8:00 p.m. \$2.00 per person

**Mixed Stag**  
in honour of  
**LeeRoy Wright & Cindy Chartrand**  
Saturday, September 11, 1999  
at 9:00 p.m.  
Gavan's Hotel, Quyon  
\$2.00 per person  
Music Light Lunch

**\$ VitePrêts**  
Small Cash Advance Loans  
**FAST**  
Petits prêts d'argent "RAPIDE"  
à court terme  
Besoin d'un "P'tit" coup de pouce?  
Tel: Outaouais 819-773-1052  
Pontiac 819-683-2000

TEL: 647-5188  
**LYNN'S BOOK-KEEPING**  
Hwy. 148, Shawville at C.B.L. Piro's Gas Bar  
**COMMERCIAL, FARM, PERSONAL**  
**BOOK-KEEPING OF ALL KINDS**  
FOR YOUR CONVENIENCE  
WE WILL GO TO YOU  
SOME RESTRICTIONS MAY APPLY  
FAX: 647-3704

**R.C.A.F. WING**  
**BINGO**  
EVERY WEDNESDAY  
7:00 p.m.  
**R.C.A.F. HALL**  
164 ARGYLE ST., RENFREW  
LICENCE #356175  
EVERYONE 18 AND OVER WELCOME

**Braeside**  
Home Furnishings  
BRAESIDE, ONTARIO 613-623-4859  
"QUALITY FURNITURE AT AFFORDABLE PRICES"  
**WE'LL PAY THE TAX**  
HOURS: Mon. - Thurs. 9-5:30, Fri. 9-9, Sat. 9-5  
FREE PARKING

### FROM THE FRONT

## Shawville Fair draws 34,000

Continued from page 1

"I'd say it was a record (number of people)," says William Rivet, of Pontiac Computers. "There was a lot of interest in the Internet and the DVD."

Rivet's booth featured an Internet hook-up and a computer showing movies using DVD technology. Two youngsters watching Star Trek on the computer screen were impressed.

"It's awesome," says Tim Chevalier, of Shawville.

### Security

The fair has built a reputation as the ideal place to bring the family for a safe, secure and fun time. The presence of the Pontiac MRC Sûreté du Québec on the grounds contributed to ensuring fair-goers they could relax and enjoy themselves.

"It was perfect," says SQ

Cpl. Marcel Boudria. "It's because of the community spirit and everybody helping each other out that the fair is a success.

"We had very minor problems considering the amount of people at the fair. Because of the fair organizers and volunteers and the people at Beauce Carnival, everything went well."

The carnival owners and workers agree with Boudria.

"It's a nice fair with a warm atmosphere," says Jacques Vallée, co-owner of Beauce Carnival. "We try to give the people a fun time, family fun."

### Music

This year's lineup, from Prairie Oyster and George Fox to Jamie Warren, was a hit with the crowd. As well, the entertainers warmed to the community spirit and joined in the fun.

Fox was impressed with

the response to his tunes and signed many autographs following his Friday night show. As part of his routine, he got Carol Tollman, of Bristol, up on stage to play some exotic instruments during one song.

Fox revealed his farming background in the dairy cattle barn. The popular entertainer jumped at the chance to try his hand at milking Lucky, a Holstein from Elmside Farms in Bristol, several hours before his show.

As Fox coaxed milk from the co-operative cow, his face broke into a big grin. He was having such a great time, his road manager was worried he would have trouble getting Fox to the sound-check.

"It happens every time he gets near a cattle barn," Bill Girdwood says. "I have to

remind him what he's here for."

For many music lovers, Prairie Oyster's Saturday night show was the highlight of the five-day fest. As the band played a tight, well-paced set, people danced and swayed to both older material and new songs. After the concert ended, band members signed autographs for the fans and finished their evening chatting with some locals.

**Please watch for the souvenir supplement of the Shawville Fair in next week's EQUITY. This supplement will give full coverage of events, plus a complete list of all results. As well, the supplement will include many photos as a memory of this year's fair.**

### Police report

## Thefts in Shawville, Otter Lake, Sheenboro

Aug. 30 — 1 break and enter and theft in Mansfield and 1 in Allumettes Island.

Aug. 31 — 1 theft in Shawville.

Sept. 1 — 1 accident with material damages in Ladysmith.

Sept. 2 — 1 break and enter in Calumet Island; 1 accident with material damages in Vinton.

Sept. 3 — 1 theft in Otter Lake and 1 in Shawville; 1 accident with material damages in Shawville; 1 break enter and theft in Waltham.

Sept. 4 — 1 accident with injuries in Bryson, 1 accident with material damages in Mansfield; 1 in Thorne and 1 in Litchfield; 1 break and enter in Thorne and 1 break and enter and theft in Bristol.

Sept. 5 — 1 theft in Sheenboro; 1 accident with material damages in Mansfield; 1 hit and run in Clarendon; 1 mischief in Calumet Island.

Sept. 6 — 1 accident with material damages in Fort Coulonge and 1 in Mansfield.

## Corpse identity remains a mystery

Continued from page 1

Police did receive a call from someone in Ottawa who claimed they know of a missing woman matching the description, including the tattoo, but Ippersiel denied Monday a positive identification was made. Dental records have been sent to Montreal.

"We will try to match the dental prints (of the missing person) with those of the body," he says. "We received a report that (the Ottawa woman) was missing, but we don't have any dental records to match."

The young woman's body was found about 7:15 a.m. stuffed inside a zipped-shut sleeping bag. Her head and feet were wrapped in plastic.

Insects found on the body were examined by a forensic entomologist from Vancouver to find the exact time of death. The stage of decomposition suggested to investigators the body may have been there for about two months.

Anyone with information relevant to the investigation are asked to phone the SQ major crime unit at 1-819-770-9111 or 310-4141.

Your neighbourhood store has what you're looking for.  
**SHOP LOCALLY!**  
Check out specials in  
**THE EQUITY**  
647-2204

**WANT THE BEST COVERAGE MONEY CAN BUY?**  
THE EQUITY & PONTIAC PLUS  
THE ONLY NEWSPAPERS TO COVER  
PONTIAC & BEYOND EVERY WEEK  
647-2204

Our Future Begins Here  
**WQ**  
Notre avenir commence ici

## Careers in Home Care

Professional training right here in the Pontiac!

Home Care is a growing business with many opportunities for employment

- 10 month program, 9 am to 3 pm
- 6 weeks of clinical experience "on-the-job"
- Ministry of Education Vocational Diploma
- Excellent employment rate for graduates
- Cost of entire course only \$200

Training includes:  
Patient care, infection control techniques, diseases and disorders, first aid and CPR, human development, family dynamics and much more.

If you like helping people while respecting their rights and independence, this could be a good choice for you!

For more information phone Joan Zimmerling  
**647-5605**  
**Pontiac Continuing Education Centre**  
(at Pontiac High School) Shawville, Quebec J0X 2Y0

# Fr. Peter Proulx bids Bristol parish goodbye

Popular priest moves to St. Francis Xavier in Renfrew

By PAUL MCGEE  
Equity Reporter

BRISTOL — After 13 years at the helm of St. Edward's Parish in Bristol, Fr. Peter Proulx gave his final sermon at the Sunday morning mass.

Though there is sadness attached to his departure, Proulx says he will enjoy the challenge ahead of him as he takes over St. Francis Xavier Parish in Renfrew. Proulx leaves a parish of about 120 families for one with 1,200, a tenfold increase.

"I'm looking forward to the challenge," he says, "and they (St. Edward's parishioners) will face a challenge, too."

"If I don't challenge myself I become stale."

He says everyone needs to be challenged emotionally, physically and spiritually to avoid becoming complacent.

Proulx says the last sermon was lighthearted and afforded him a chance to return some good-natured barbs to those who roasted him at a surprise birthday and leaving party three weeks ago.

"I know we're going to miss him, that's for sure," says Mary Allen, a long-time parishioner.

Allen says losing a full-time priest will "definitely make a big change in the parish." St. Edward's masses will be officiated by Fr. Basil Tanguay, parish priest at St. Mary's Church in Quyon.

"We'll just have to wait and see what's going to happen."

However, she says most people will adapt to the change and are "hopeful this will work out."

Another parishioner, who spoke on the condition of anonymity, says "we're very sad, of course."

"This is a little sadder because we are losing a full-time priest," she says. (Fr. Proulx) was a very fine priest.



Paul McGee, THE EQUITY

**MOVING ON:** Fr. Peter Proulx stands in St. Edward's Church in Bristol Monday. Proulx, moving to St. Francis Xavier in Renfrew, officiated his final mass in the church Sunday.

est. He was bright and helped a lot of people with their problems."

Proulx served as counselor at St. Joseph's High School in Renfrew for the past 10 years. He holds several university degrees, including a recently-completed doctorate in psychology.

Proulx is confident St. Edward's parishioners will adjust to living with a part-time priest. He says the de-

crease in the number of newly-ordained priests has led to a return to a ministry-like form of church. However, opening the priesthood to the bonds of marriage would only be a short-term fix to a greater problem, he says.

"My personal feeling is it should be an option," he says. "But it's not the solution."

He says the church should

capitalize on the millennium as a time for change.

"It can be a great opportunity, a new beginning," he says. "We can look with grief at what we're losing or look positively at where we're going."

The church's founder had a message, he says.

"Jesus was talking about community, not structure or buildings," he says.

**A return**  
The church has to be more visionary of what it can become, he says. In small parishes like Bristol, it's a return to the beginning.

"In some ways we are coming back to a style of ministry," he says, adding Bristol was twinned with Portage many years ago.

St. Edward's parishioners take a lot of responsibility for their parish, he says, a fact that will make the transition to a twinned parish easier.

What will be difficult, he admits, are the bonds he has made during his tenure as parish priest.

"Overall, that's going to be the hardest thing," he says. "Once you develop relationships, they continue."

He also says he will miss the pastoral setting of the church and priest's house. Unlike most Catholic parishes in Pontiac, St. Edward's centre is in a rural setting, with both buildings looking out over pastures.

"I spent a lot of time on the veranda," he says. "It's a place which allowed me to reflect on my own spirituality."

His new living quarters in Renfrew "look out over a parking lot."

Proulx stretched out beyond his parish and embraced the county during his stay.

"I enjoyed the Pontiac, the politics, though that has been a challenge at times," he says. "I had a good working relationship with the local governments."

Always one to accept a challenge, Proulx says he enjoys biking, rollerblading and skiing, but not golf.

"There are seven sacraments in the Catholic Church, eight in Bristol — skiing on Sunday," he says of his passion for the thrill of downhill skiing.

"I know why I hate golf. I can't find a way to harm myself while playing the game."

# Language inspectors hit Pembroke businesses

By SYLVIA BAKKER  
Equity Editor

PEMBROKE — Warned to start advertising in French or risk facing a fine, a Pembroke car dealership has pulled all its advertising out of Quebec.

"I was shocked to receive such a letter," said sales manager Doug Moore, referring to the warning Amigo Motors received from the Commission de protection de la langue française earlier this summer.

In June, 1998, Amigo Motors sent English-only flyers with Publi-sac to about 5,000 or 6,000 homes on the Quebec side of the Ottawa River, all within less than an hour's drive of Pembroke. More than a year later, the dealership received a letter from the commission, informing them they were contravening the province's Charter of the French Language and must advertise in French as well.

Article 52 of the charter says catalogues, brochures, folders, commercial directories and any similar publications must be drawn up in French.

A courtesy translation of the official letter said: "As a measure of respect of Quebec citizens, and to ensure the efficiency of your communications with this population, it is preferable that, under the same circumstances, a French-speaking consumer obtains the same information as a consumer who uses a language other than French."

For Moore, the solution is simple. He has pulled all his advertising out of Quebec — his flyers and newspaper advertising, even though his newspaper advertising was not contravening the code. That translates into a weekly loss of about \$250 for weekly newspapers such as THE EQUITY.

"(The Quebec govern-

ment) made their point," Moore said. "They don't want me to advertise in English only."

Ron Reiche, co-owner of C.A. Reiche and Sons Castle Building Centre, received a similar letter from the commission earlier this summer for a flyer he sent with the *Pembroke Observer*. About 125 copies of the paper make their way into Quebec daily.

"I think the whole Quebec

government should give their head a shake," said Reiche. "The market is going to dictate what (language) is required."

Unlike Moore, Reiche has made no changes to the advertising he does in Quebec. Logistically, Moore and Reiche say they can't provide French advertising.

"It would double my costs," Moore said. "We're not physically capable of translating."

**Pontiac Fish & Game Protective Association NOTICE**

Anyone wishing to enter their "deer" or "moose" at the November 20, 1999, hunt party **must** have their membership card by September 17th, 1999.

Please contact John Maheral 648-2590 or Shirley Lance 648-2607 evenings

Quiconque veut entrer son chevreuil ou original au party de chasse le 20 novembre 1999, doit avoir sa carte de membre avant le 17 septembre 1999.

S'il-vous-plait contacter John Maheral 648-2590 ou Shirley Lance 648-2607 soirée.

**Blue Ribbon Days**

**Special Supplement**

featuring  
**Shawville Fair Results**

**September 15th, 1999**

Deadline for all Display Advertising is Monday, September 13th at 5:00 p.m.  
Contact Katherine or Chantelle at (819) 647-2204 or fax (819) 647-2206.

**THE EQUITY**  
133 Centre St., Shawville, Quebec

# Locals to volunteer, perform at CCMA's

By SYLVIA BAKKER  
Equity Editor

SHAWVILLE — Music fans glued to their television sets for the annual Canadian Country Music Awards Monday night should pay close attention.

Amongst the Terri Clarkes, Paul Brandts and George Foxes of the industry, you may see a fellow Pontiacer or two.

About 20 residents from Quyon and a handful from Shawville and area — mainly Lionettes and Lions — have volunteered to help out with the show and the weekend activities that precede it. For a few lucky people, their job will be to act as seat fillers during Monday's televised show.

Because producers want to always show a full hall, seat fillers will occupy a star's place while he/she is presenting or receiving an award.

Other volunteers will spend the weekend driving stars from the airport to hotels, assisting with registration and acting as hosts and hostesses.

As well, local musicians Nancy Denault and Roll 'n' Thunder, of Fort Coulonge, and Quyon's Gail Gavan will be part of showcases held throughout the weekend.

Denault will be playing with Roll 'n' Thunder Saturday night at 9:30 p.m. in the Capital Hall of the Congress Centre.

She'll be part of a showcase of rising stars performing in front of various producers and agents.

Roll 'n' Thunder will be the house band at the lounge in the Westin Hotel, where many of the stars will be staying. Gavan will be performing with them throughout the weekend.

**"THE NEW" WILLIAMS**

CHEV - OLDS - CADILLAC LTÉE.

**200 USED CARS AND TRUCKS AVAILABLE**

Best Price - Best Selection  
New and Used  
31 YEARS EXPERIENCE  
AT YOUR SERVICE  
Worry Free Buying with Guy  
777-2731  
905 St-Joseph Blvd., Hull, QC GUY PETIT

*Fall Spruce Up* **SALE**

**SUNWORTHY**  
YES - YOU - CAN WALLCOVERINGS

**40% OFF**  
WALLPAPER BOOK ORDERS ONLY

**25% OFF**  
FABRIC BOOK ORDERS ONLY

September 7 to November 29

**Décor Syloia**  
443 Main St., Shawville, Quebec  
SYLVIA POISSON-HODGINS  
Tel: 819-647-2009

**ATTENTION ALL CABLE SUBSCRIBERS**

Bring in your cable bill and you can purchase your **BELL EXPRESSVU DIGITAL SATELLITE SYSTEM** for only **\$199<sup>00</sup>\***

*Bell ExpressVu*™ \*after rebate

**Krisstessa Electronics**

372 Main Street, Shawville, Quebec  
Tel: 647-2241 Fax: 647-2240

**YOUR AUTHORIZED DEALER**

**BONNEVILLE**  
PORTES ET FENÊTRES

**LAST CHANCE • LAST CHANCE • LAST CHANCE**

**58% Less List Price**  
**Moins prix liste**

on all Windows and Doors / sur toutes les fenêtres et portes  
**FOR 2 WEEKS ONLY / 2 SEMAINES SEULEMENT**

(from September 2 - 18, 1999 / du 2 - 18 septembre 1999)  
Installation available / installation disponible  
— Featuring —

<b>ALLEGRIA</b> \$488.00 LAST CHANCE	<b>SD / 400</b> \$249.95 LAST CHANCE	<b>CARUSO</b> \$370.00 LAST CHANCE
--	--	--

34" painted white, 7 1/4" frame, vinyl covered  
peinture blanc, cadre 7 1/4", recouvert en vinyle blanc

**PLUS MANY MORE SPECIALS - DON'T MISS THIS GREAT OFFER. PLUS BEAUCOUP D'AUTRES SPÉCIAUX - NE MANQUER PAS CETTE SPÉCIALE.**

**novico**

660 Rte. 148, Bryson 819-648-5881 285 Rte 148, Fort-Coulonge 819-683-2482

**TAKE ADVANTAGE OF THE CANADA-WIDE CLEARANCE and the attractive**

**200 NEW and USED CARS & TRUCKS Priced to Sell**

Don't miss this opportunity. We have the best price ... guaranteed!

Jim Durrell

**1.9%** purchase financing up to 18 months

**"THE NEW" WILLIAMS**

CHEV-OLDS CADILLAC INC.

950 St. Joseph Blvd., Hull 777-2731

**"NICE PEOPLE SELLING GOOD CARS AT COMPETITIVE PRICES"**



REFLECTIONS: 116 YEARS OF NEWS

The Way We Were

COMPILED BY HEATHER DICKSON, PUBLISHER

25 Years Ago

September 11, 1974

**Community spirit in action:** When fire of undetermined origin destroyed the three storey brick home of Stanley Kearns on the Mine Road, three miles north of Quyon in the early hours of Sept. 3, it was a tragic blow. Mr and Mrs Kearns and the four of their six children at home at the time managed to escape in their night-clothes and call the Quyon Volunteer Fire Dept which responded quickly as did the Hilton Mines fire truck also. But all to little avail as the large house was doomed from the start, although the fire fighters managed to prevent the flames from spreading. But every cloud has a silver lining, in this case in the form of instant help from willing neighbours.

**Historical monument unveiled:** A monument was unveiled last Saturday on the Picanoc Road above Otter Lake when Basil Quail of Otter Lake and David Lunan of Campbell's Bay unveiled a monument to record the fact that the Duke of Connaught, second son of Queen Victoria, spent about a week hunting moose in the area, back in the fall of 1872. The monument is a bronze plaque mounted on a 3x4 stone, which is bedded in a concrete base about 10x10. The whole thing has steps leading up to it.

**Fair:** The Shawville Fair will be in full swing by this weekend starting off with the Horse Drawing competition on Thursday evening and a teen dance in the hall. Admission to the grounds will be \$1.50 for adults and this year there will be a special "in-out" ticket available for \$2.00 which gets you into the grounds and back in again any number of times in one day.

**Newest building:** The newest building at the fair grounds is the Shawville Lions Club refreshment booth at the entrance to the grounds.

50 Years Ago

September 8, 1949

**Ottawa Ex:** A Pontiac cow, Bonnieshade Golden Girl, was awarded Grand Champion in the Ayrshire



**THAT WAS THEN:** John Laird brought in this photo of Bristol's # 2's Grades 6 and 7 class. Photo taken in 1949-50. Front row from left to right, snowmobile driver, Erwin Laughren, Bob Findlay, Mary Thomas, Phyllis Russell, Dean Young, John Laird, Marjorie Twa and Helen Henderson. Back row: Jean Webb, Stuart Russell, ?, Versil Smith, Don McCredie, Eason Russell and Ronnie Bailey.

classes at Ottawa Exhibition. This cow, who also won first prize at the Royal Winter Fair last fall, is owned by S Wyman MacKechnie and Sons of Wyman.

**Large crowds:** Monday, Labor Day, about 4000 persons jammed into the village of Bryson, Que for the first annual Lions Club Labor Day celebrations. A spectacular 80-foot dive by an Ottawa swimmer and a draw for a new car and other prizes were highlights of the event which produced what police called the "greatest tie-up of traffic we've ever seen in Pontiac."

**Bakery truck stolen:** Quebec Provincial Police are searching this area for a person or persons who stole a Shawville Bakery truck early Sunday morning and smashed it on Highway No 8, 12 miles from here.

**Shawville Fair notes:** Last year Fair was a definite success and a large event. This caused the members at their annual meeting to favor a four day Fair for 1949, Sept. 21 - 24. There will be three full days and nights programs with admission charged at the gate.

75 Years Ago

September 11, 1924

**Local news:** The annual Chapeau Exhibition (Div B) will be held this year, Sept. 23 and 24.

Chapeau village suffered a serious fire on Monday night, Sept. 1 when the stables of Andrew Keon's hotel, several dwellings and the building occupied by the Bank of Montreal were destroyed. Loss \$25,000 partly covered.

Horse racing is announced to be one of the chief attractions at the Campbell's Bay Fair next week — 16 and 17. This Society has now an exhibition hall, which will make matters much more satisfactory for the display of miscellaneous exhibits.

Quyon Agricultural Society was very lucky in having excellent weather for their Fair, held last Friday. There was a good attendance, and the exhibits were said to be well up the showing of previous years. A card of trotting races furnished the chief amusement of the day.

100 Years Ago

September 7, 1899

**Local news:** Those of our citizens who were summering at Norway Bay have all returned to town, and the popular resort named will soon be deserted by all its

vicinity were of the number. Rain began to fall about half past eight in the morning, at first very gently, but gradually increasing, with every prospect of spoiling the contemplated enjoyment of the day.

The continued dry weather which prevailed during the late month enabled many of our farmers to complete harvesting last week. A few were finished up as early as the 17th, among whom we might mention Mr Richard Hodgins of the 5th range, and Mr Wm Eades of Radford, who although he raises a large crop, is never behind in either sowing or reaping. The whistle of the steam thresher, to be heard on all sides, indicates that the farmers are losing no time in preparing their products for market.

Those of our subscribers who have not renewed their subscriptions to THE EQUITY for the current year are again respectfully reminded that we need the money and

would be very thankful if they would send it along at once. As we have gone to pretty heavy expense in order to give them a better paper, it seems only reasonable that our efforts should be reciprocated, and this may be done in the way indicated to a very gratifying degree.

**Loss by fire:** The barns and out buildings of Mr James Armstrong, Green Lake, including most of the season's crop were destroyed by fire on Sunday afternoon last. It seems the buildings were ignited by a spark from a stump in which fire had been smouldering for some weeks previously, having been started from the burning of a hornet's nest. The strong wind of Sunday afternoon awakened the smouldering embers, and unobserved, some of the sparks that were scattered about found their way to the buildings, which being very dry, readily caught fire and were rapidly consumed.

**Tree-Line COLLISION CENTRE**  
CENTRE DE COLLISION  
Victoria Ave. Phone 819-647-2937  
SHAWVILLE PROP. Robert C. Trudeau

- PAINT and BODY SHOP
- COLLISION REPAIRS
- FRAME STRAIGHTENING
- AUTO GLASS
- FIBREGLASS TRUCK CAPS
- COMPLETE LINE OF CAR and TRUCK ACCESSORIES
- RADIATORS and GAS TANKS

HOURS - Monday to Friday 9 a.m. to 5 p.m.

**WE GIVE YOUR CAR TENDER LOVING CARE**

THE NEW CHIP 101.7 FM • THE NEW CHIP 101.7 FM

**THE NEW CHIP 101.7 FM**

September 8th - 14th

Listen Daily to our regular Talk Show with Tina Michaud with guest Howard Galganov

Friday, September 10 from 11:00 to 11:30

**AGRICULTURAL SHOW**

Daily 12:45 - 1:00 pm

Forestry and Shawville Fair

**NEW WEEKLY FEATURE**

Pontiac Forestry Board's Director General Louis-Philippe Hurlbutise with forestry management

BINGO SUNDAY 4 - 5 P.M.

THE NEW CHIP 101.7 FM • THE NEW CHIP 101.7 FM

**AGRA SPREAD-ALL INC.**

"Farmers Serving Farmers"

**NEW! FULL FLOTATION LAND TERRA-GATOR**

SERVICES: Loader Rental - (1 yard, 2-1/2 yard, 4 yard) Tandem Trucks - Tractor Trailer - 175 CFM Air Compressor with hoses.

MATERIAL AVAILABLE: Agricultural Limestone - 0 to 3/4 Crushed Gravel, Pit Run Gravel, Topsoil, Sand Fill

**DON NEW, SHAWVILLE, QUEBEC**

1-819-647-2627 1-819-647-3627



**LAST CHANCE FOR CANADA-WIDE CLEARANCE**

**JUST A FEW DAYS LEFT.**

**19%**

PURCHASE FINANCING UP TO 48 MONTHS.

1999 Chevy Cavaliers

1999 Chevrolet Malibu

1999 Oldsmobile Alero

1999 Chevy Venture

1999 Chevy Blazer

1999 Chevy Silverado Regular Cab Motor Trend Truck of the Year

**THE BEST OFFER YET THIS YEAR ON INTRIGUE.**

1999 Oldsmobile Intrigue

**\$298**

36 MONTHS

**19%**

PURCHASE FINANCING UP TO 48 MONTHS.

**\$27595**

36 MONTHS

**ASK ABOUT FACTORY-TO-DEALER INCENTIVES AT YOUR CHEVROLET • OLDSMOBILE DEALER. HURRY. OFFER ENDS SEPTEMBER 30, 1999.**

Offer also applies to Aurora, Lumina, Metro, Monte Carlo, Silhouette, S-10 and Tracker.

**CHEVROLET Oldsmobile**

**Come Worship With Us**

Published as a public service by THE EQUITY: Co-ordinator Bob Binder 647-3380

**Anglican**  
Pontiac Anglican Churches  
Rev Jim Collins  
St James, Otter Lake 9:30 am  
St George, Campbell's Bay, 11:15 am

**Roman Catholic**  
Bristol Mines & Thorne Lake  
Rev Fr Peter G. Proulx 647-6748  
St Edward, Bristol Mines  
Summer Schedule  
Saturday, Mass 5:00 pm  
Sunday, Mass 9:00 am & 11:00 am  
Winter Schedule  
Sunday, Mass 10:00 am  
Thorne Lake Chapel  
July to October 4:00 pm

**Sheenboro, St Joseph & Fort William**  
Rev Fr Chris Shalla 689-5463  
St Joseph, St Joseph  
Saturday, Mass 7:00 pm  
Sunday, Mass 9:00 pm

**St Paul The Hermit, Sheenboro**  
Sunday, Mass 11:00 am

**St Therese, Fort William**  
July & August, Saturday 5:00 pm

**Vincent St Elizabeth**  
Rev Fr Thomas Fitzpatrick 647-3879  
Mass 9:00 am

**Wolf Lake & East Aldfield**  
Rev. Fr. Basil Tanguay 456-2506 or 456-2183  
Saturday, 5:00 pm  
alternating between St. Francois d'Assise, Wolf Lake, and St-Sophie, East Aldfield

**Standard (Methodist)**  
Shawville  
Rev D. MacPherson 647-2535  
Worship & Junior Church 10:30 am  
September-June  
Sunday School 9:45 am  
Worship & Junior Church 11:00 am

**United**  
Bristol Charge  
Rev Dr Frogley 647-3950  
February-July  
Stark's Corners 7:00 am  
St Andrew's-Knox, Bristol 9:30 am  
August-January  
Stark's Corners 9:30 am  
St Andrew's-Knox, Bristol 11:00 am

**Campbell's Bay United**  
Rev Angus MacDonald  
Morning Worship 10:30 am  
Quyon Pastoral Charge  
Rev Isabel Black 458-2212  
July & August 9:30 am  
Remainder: Wesley/Quyon/Zion United at Wesley United 10:00 am

**Shawville United**  
Rev Mark Fearnall  
Church Office 647-2764  
Morning Worship 9:30 am  
Remainder of Year 11:00 am  
Sunday School 10:45 am

**United Pentecostal**  
Portage-du-Fort  
Rev L.H. Ballard 647-2884  
Sunday School & Worship 10:00 am  
Prayers as announced

**Wesleyan**  
Shawville  
Rev Richard Gray 647-2693  
Summer Schedule  
Morning Worship & Children's Hour 10:30 am  
Evening Praise Service 7:00 pm  
Wed. Bible Study 8:00 pm  
Friday Night Youth Group 8:30 pm

**Parish of Clarendon**  
Rev Roger A. Young 647-3819  
St George, Thorne (HE) (first & third Sundays) 8:30 am  
St Matthew, Charlevoix  
1st Sun. Sat 7:00 pm Night Before  
2nd & 4th Sun 8:30 am  
3rd Sun 2:00 pm  
Holy Trinity, Radford 9:30 am  
St Paul, Shawville 11:00 am  
St George, Thorne (MP) 11:00 am

**Parish of Quyon**  
May-Sep, St Luke, Eardley 10:30 am  
Oct-Apr, St John, Quyon 10:30 am

**Associated Gospel**  
Mr Laird Hamilton 647-3542  
Sunday Service & Sunday School 10:00 am  
Mid-week programs for all ages

**Church of Faith, Praise & Prayer**  
Campbell's Bay  
Pastor: Sharon Rivers 647-2929  
Youth: Dan & Sue Bennett  
Sunday Service 10:30 am  
Tue., Home Study Group 7:30 pm  
Friday, Prayer Meeting 7:30 pm

**Free Methodist**  
54 Leslie St., Campbell's Bay  
Pastor: Rev John Foley 648-5242  
Sunday Worship 10:30 am  
Tuesday, Kids' Club 6:15 pm  
Saturday, Prayer Meeting 7:00 pm

**Lutheran**  
Ladysmith Area  
Rev Carl Napp 647-5848  
Zion and St John  
Times of Services alternate weekly between Churches 9:30 & 11 am

**Pentecostal**  
Bristol Ridge  
Pastor Leslie Grant 647-2335  
Sunday School 10:00 am  
Morning Worship 11:00 am

**Shawville**  
Pastor Dave Hamm 647-2555  
(Jul/Aug) Worship 10:30am  
Remainder of Year 9:45 am  
Praise & Worship 11:00 am  
Sunday, Evening Service 6:30 pm  
Wednesday, Bible Study 7:00 pm

**Presbyterian**  
Interim Moderator  
Rev Dr Ruth Syme (613) 584-4715  
Bristol Memorial  
Worship & Sunday School 9:30 am  
Fort Coulonge St Andrew's  
Worship Service 11:30 am

## Le CRTC sollicite les observations du public

Au sujet du projet de modifications des tarifs des téléphones payants soumis par Télébec

OTTAWA-HULL - Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes sollicite les observations du public sur la demande présentée par Télébec de majorer son tarif local actuel de 0,25\$ à 0,50\$ pour les téléphones payants (à l'exception des téléphones situés dans les hôpitaux et les centres communautaires). Télébec propose aussi de réduire de 0,75\$ à 0,50\$ le montant payé par appel local, lorsqu'on utilise une carte appel.

Télébec a déclaré que, même au nouveau tarif proposé, le service de téléphones payants ne serait pas rentable et qu'un tarif uniforme de 0,50\$ par appel local effectué à partir de ces téléphones encouragerait l'utilisation de cartes d'appel, ce qui permettrait à la compagnie de diminuer ses coûts.

Tout personne intéressée à faire part de son opinion

sur la proposition de Télébec peut le faire auprès du Conseil, au plus tard le 24 septembre 1999. Le CRTC prévoit rendre une décision sur la question, au plus tard à la fin cette année.

Comment participer: Veuillez écrire au secrétaire général, par courrier à: CRTC, Ottawa (Ontario), K1A 0N2, ou par fax, au (819) 953-0795, au plus tard le 24 septembre 1999. Vous devriez aussi faire parvenir vos observations à Diane Gauvreau, Directrice, Questions des règlementations, Télébec Ltée, 7151, Jean-Talon Est, Anjou (Québec), H1M 3N8.

En plus de présenter vos observations par écrit, vous pouvez les déposer par voie électronique à [procedure.telecom@crtc.gc.ca](mailto:procedure.telecom@crtc.gc.ca). On peut consulter les documents déposés par voie électronique sur le site Web du CRTC à <http://www.crtc.gc.ca>.

## Travaux sur le chemin

CHAPEAU - Le ministère des Transports du Québec effectuera des travaux sur le chemin Chapeau, entre le 5e rang et le chemin du bord de la rivière sur une distance de 800 mètres, du jeudi 26 août au vendredi 15 octobre 1999.

On procédera à des travaux de terrassement, de gravelage, de drainage, d'enrobement bitumineux et de marquage du lundi au

vendredi entre 7h et 19h. La circulation sera réduite à une voie à cet endroit. Le coût des travaux s'éleva à 380 000\$ et seront exécutés par Les entreprises Art Fleming et fils de Chapeau.

Transports Québec invite les automobilistes à réduire leur vitesse à l'approche des travaux et à respecter la signalisation mise en place pour leur sécurité et celle des travailleurs.

## Rentrée scolaire

MRC DES COLLINES - Le Service de la sécurité publique de la MRC des Collines-de-l'Outaouais demande à tous les usagers de la route de redoubler de prudence pour éviter les accidents protégés tous nos écoliers.

Saviez-vous que: • le dépassement d'un autobus/minibus d'écoliers alors que les feux intermittents sont marche ou le signal d'arrêt est actionné entraîne une amende de 200,00\$ et neuf (9) points démerite; et

• le fait ne pas l'immobiliser à plus de cinq mètres (5m) d'un autobus/minibus d'écoliers dont les feux intermittents sont en marche ou le signal d'arrêt est actionné entraîne une amende de 200,00\$ et neuf (9) points de démerite, selon l'Article 460 du Code de la sécurité

routière. C'est en terme "d'auto discipline" et de "responsabilisation" que nous sollicitons la coopération de tous nos citoyens.

Nos policiers porteront une attention spéciale sur les routes durant toute année scolaire.

avis de demandes relatives à un permis ou à une licence

Gouvernement du Québec  
Régie des alcools, des courses et des jeux

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les trente jours de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionnée, en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit assermenté qui fait état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les quarante-cinq jours de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à personne, et être adressée à la Régie des alcools, des courses et des jeux, Service des greffes, 560, boul. Charest est, Québec (Québec) G1K 3J3.

Nom et adresse du requérant	Nature de la demande	Endroit d'exploitation
Mario Tassé	1 Bar	3328, Route 148 (Luskville)
RESTO BAR JOKINO 3328, Route 148 (Luskville)	1 Restaurant pour vendre (suite à cession)	Pontiac (Québec) J0X 2G0
Pontiac (Québec) J0X 2G0		
Dossier: 194-258		

Québec

### CONDUIRE UN VÉHICULE DE PROMENADE DRIVER'S HANDBOOKS

Driving a Heavy Vehicle  
Driver's Handbook  
Operating a Motorcycle  
Conduire un véhicule de promenade  
Guide de la route

**\$9.95 - \$17.95**  
Available at - disponible à

**Pontiac Printshop Ltd.**  
"Home of THE EQUITY"  
133 Centre St., Shawville  
647-2204 Fax: 647-2206  
e-mail: [equity@achilles.net](mailto:equity@achilles.net)

**MedicAlert**  
PARLE POUR VOUS  
1-800-668-6381  
[www.medicalert.ca](http://www.medicalert.ca)

# We're at your service

Call THE EQUITY at 819-647-2204 to place your advertisement

**ANIMAL FEEDS**

**SHUR-GAIN H.I. HOBBS and SONS LTD.**  
Shawville, 647-2814

SHUR GAIN FEED & SEED  
DOG & CAT FOOD  
COLOURED AND PLAIN  
GALVANIZED ROOFING  
WIRE FENCING AND GATES

**SEPTIC TANK PUMPING**

SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE

Toll Free: 1-800-267-0118  
Local: 1-613-582-3459

MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS LIMITED  
Beachburg, Ontario

**ELECTRICAL CONTRACTOR**

**CHUGG ELECTRIC**  
Commercial - Residential - Farm  
Electrical Installations & Repairs

Free Estimates  
24 Hr. Service  
Call: 1-800-263-1481 647-5022

- Security Systems
- Telephone Repairs and Installation

**WELL DRILLING**

**Edmond Mainville Inc.**  
Pump installation and repairs  
LICENCED FOR QUEBEC AND ONTARIO  
FREE ESTIMATES  
NO WATER - NO CHARGE

819-689-2215 - Chapeau, QC  
Cell: 613-639-1434  
Licence RBQ: 2592-3640-94

**WELL DRILLING**

**JR DRILLING CO. LTD.**  
Water Well Drilling  
BILL MOLOUGHNEY JR.

Phone: (613) 860-9986  
Cellular: 761-2414  
Quebec: (819) 647-5184  
C23 Mitchem Rd.  
R.R. 5, Shawville, Que.  
J0X 2Y0

**MONUMENTS**

**Campbell Monument**

Custom Crafted Memorials  
Offering Love's  
Greatest Gift... Remembrance

850 O'BRIEN ROAD, RENFREW  
Contact Veronica Windle or Kevin Costello (613) 433-9616

**MOBILE TIRE SERVICE**

**KEARNS MOBILE**  
FARM TRACTOR TIRE SALES & SERVICE  
Since 1969

Complete Line of Farm Tires  
Calcium Specialist  
REBELLION PRICES  
24 HOURS - 7 DAYS A WEEK  
Office: 647-6109 Voice Pager: 594-2494  
Mobile: 613-433-0881

**GENERAL CONTRACTOR**

**CONSTRUCTION ROLATEC CONSTRUCTION**

1452 Route 148, Campbell's Bay, QC  
Bus: (819) 648-2663 Fax: (819) 648-5765

CONSTRUCTION & RENOVATION  
ROY  
(819) 648-2013

**DRAINAGE**

**M. Downey Excavating Ltd.**  
Specializing in  
Farm Drainage Installations  
Laser Controlled Plow  
Contact us for  
Quality, Experience and Service

Mervyn Downey Office: Stephen Downey  
Res: 613-624-5346 613-624-5346 613-624-5030  
Box 215, Pakenham, Ontario

**VETERINARY SERVICES**

**DR. ALIDA JONG M.V.**  
DIPL. HOMEOPATHY  
84 AYLMEY RD., BRISTOL

TEL: (819) 647-3945

SMALL ANIMAL VETERINARY SERVICES  
TRADITIONAL AND COMPLEMENTARY MEDICINE  
SERVICE AVAILABLE BY APPOINTMENT  
EMERGENCIES

**INSURANCE**

Looking for good service at competitive prices

HOME - AUTO  
COMMERCIAL  
LIFE - DISABILITY  
INVESTMENTS  
"TRY"

**O.B. Villeneuve Insurance**  
370 Churchill Ave., Ottawa, Ontario K1Z 5C2  
722-7222

Bob Villeneuve 224-8709 Henry Barnabe 682-8861

**NOTAIRE - NOTARY**

C.P. 549  
37, rue Patterson  
Campbell's Bay  
Québec J0X 1K0  
(819) 648-2525, 5151  
Fax: (819) 648-5751

Manoir Mansfield  
289(3), rue Principale  
Route 148  
Fort-Coulonge  
Québec J0X 1V0  
(819) 683-3434  
Fax: (819) 683-3515

**JEAN-PIERRE PIGEON**  
NOTAIRE-NOTARY

**AUTOMOTIVE SALES & LEASING**

**Mack MacKenzie Motors Ltd.**  
Renfrew, Ontario  
CHEVROLET - OLDSMOBILE - GEO

Sales & Leasing Specialists  
Phone: (613) 432-3684  
Fax: (613) 432-7453

Greg MacKenzie Jim Brennan

**LAWYER**

**Denis Courtemanche Lawyer - Mediator**

98 Front Street  
Box 430  
Campbell's Bay, Quebec  
J0X 1K0

Tel: 819-648-5000 Fax: 819-648-5048  
E-mail: [denisavo@quest.net](mailto:denisavo@quest.net)

**NOTAIRE - NOTARY**

**Guy Lesage**

NOTAIRE • NOTARY  
CONSEILLER JURIDIQUE  
ATTORNEY - LEGAL ADVISER

Rendez-vous à la maison sur demande  
Appointment in your home welcome  
(Residence)  
Otter Lake, QC J0X 2P0 (819) 453-7266

**ELECTRICAL CONTRACTOR**

**PONTIAC ELECTRIC INC.**  
INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES DU PONTIAC INC.  
Since 1947

Electrical Contractor / Entrepreneur électricien  
RESIDENTIAL - COMMERCIAL - FARM - INDUSTRIAL  
ELECTRICAL AND HEATING SUPPLIES

24 HOUR SERVICE/FREE ESTIMATES  
131 Victoria Ave., Shawville  
819-647-2417 Pagers: 364-4471 786-8957  
Fax: 819-647-2450

**PARADOX**  
The Smart Choice for Home, Store and Office  
Security & Fire Alarm Systems Installation & Service

**OPTICIAN - OPTICIEN**

Randy Godin, Optician

**3 FOR 1**  
EYE EXAM  
EXAMEN DE LA VUE

SUMMER HOURS / HEURES D'ÉTÉ  
From Wed 9:30 to 6:00, Thurs 9:30 to 6:00, Fri 9:30 to 6:00, Sat 10:00 to 5:00, Sun 10:00 to 5:00

**LAURIER OPTICAL OPTIQUE LAURIER**  
RENFREW, 108 Raglan St. S. 613-432-4488

**INSPECTOR - APPRAISER**

**LESTER McCANN**  
Residential Home Inspections

Antique Auto Appraisals

P.O. Box 245, Quyon, Quebec J0X 2V0  
Tel: 819-458-2626 Fax: 819-458-1057  
email: [jmccann@cyberus.ca](mailto:jmccann@cyberus.ca)

**ADVERTISING**

**THE EQUITY**  
Voice of the Pontiac since 1883

Pontiac's Only Weekly Newspaper

To place your ad here  
Call Katherine at 647-2204  
or fax 647-2206

**LOCAL SEPTIC SERVICE**

**Gil Cluff Septic Service**  
(Prop. Lorraine Cluff)

Messages  
647-5306

Ladysmith, Qué. J0X 2A0

# EQUITYSPORTS

**The Bristol Fire Department Inc.**  
Fund Raising  
**FIREMEN'S BALL**  
SATURDAY, SEPT. 11, 1999  
BRISTOL MUNICIPAL HALL  
Refreshments  
Music by Howard Hayes  
Late lunch served 9:00 p.m.  
Casual dress \$5.00 / person



The EQUITY  
guarantees readership -  
we're ABC audited.

## Ho's could wrap it up

By DAVE MOORE  
*Equity Sports*  
SHAWVILLE - The underdog Gung Ho's have taken their playoff undefeated streak in the Shawville Three-pitch league to the final game tonight, Wednesday, Sept 8.

The Gung Ho's clipped the well-rested Damage Inc. by a 9-5 score in the first of best of three final at Elwood Dale ball park, Monday night.

The Ho's Jamie Armstrong added a home run in the game, the Inc.'s Scott Dumouchel hit a home run in a losing cause.

The Ho's, who finished fourth wrapped up their series with Atkinson's in two straight high scoring games, 20-9 and 13-2.

Shaun Armitage hit his first-ever career home run in the first game, Armstrong also nailed one.

Darren Barr hit one for the losing side.

In the second game, Wade Ellison hit the only homer.

### Rained out

The Pontiac Men's Fastball is having a rotten time trying to play their second game of the finals.

A heavy rain cancelled Monday night's game in Fort Coulonge.

They'll try to play it tonight, Sept. 8, in Coulonge at 7:30 p.m.

## A goal, two assists and a broken hand

### Murphy suits up at Panthers' rookie camp

By DAVE MOORE  
*Equity Sports*

HULL - While getting ready to leave for his final year at Rochester Institute of Technology in the States last summer, Shawville's Luke Murphy said that he wanted to see how far hockey could take him.

A year later, with Shawville's NHL connections with the Florida Panthers' Terry, Bryan and Tim Murray, Murphy is on a path most young hockey players dream of. The 23-year old was invited to the Florida Panthers' rookie camp earlier this summer.

It is his second camp with ties to the NHL. Last spring he was with the Vancouver-New Jersey farm team for three weeks and six games.

Murphy described the week-long camp as his chance to impress the coaches and scouts in Hull, and there were a lot of them there, he said.

"I wanted to have a good camp, to prove to them and myself that I can play this level," said Murphy.

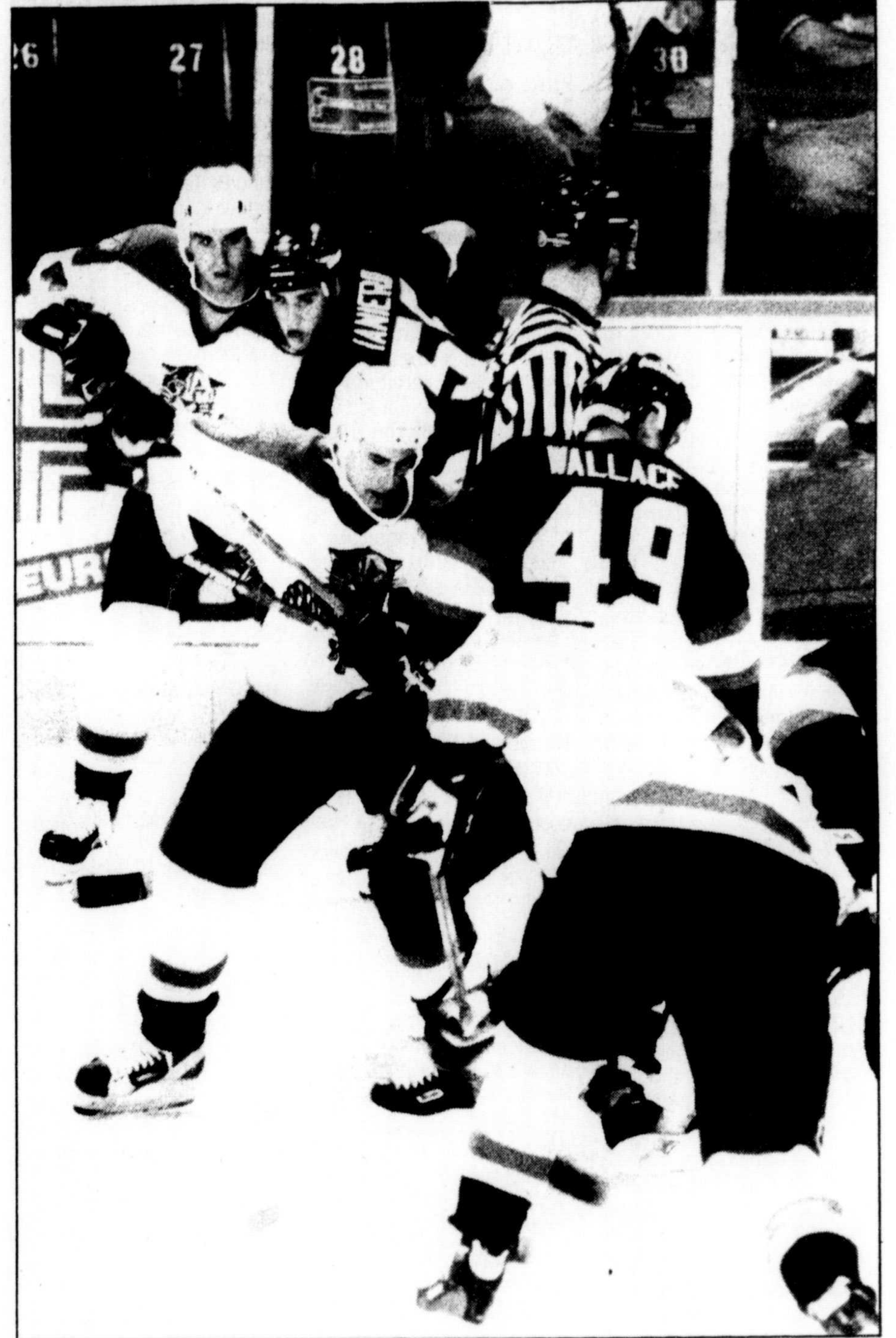
Murphy got plenty of ice time and was used in key plays, power-play and penalty killing throughout the first contest of a four-team tournament that included rookies from Ottawa, Montreal and Tampa Bay. His prowess at the face-off circle got him plenty of comments.

On the ice, Murphy was always watching the other players, acting on their movements and reading the play and getting the breaks as well as a few hits. Murphy delivered the first and biggest hit of that game on just his second shift.

At 5' 10", 180 lbs., he wasn't one of the big guys out there, but he said that he had to show that he "wasn't afraid to take the body."

Murphy also got what a fan in the stands said was the nicest goal of the game. He was the trailer on a two-one break.

He beat Ottawa's draft pick, Simon Lajeunesse for a 3-1 Florida lead with his quick wrist shot. He also beat his face into the goal post in scoring, but got right back into the game on his next shift.



Dave Moore, THE EQUITY  
**IN THE THICK OF IT:** Shawville's Luke Murphy takes another face-off during the Florida Panthers rookie team's first game. Murphy played a key part in the Panthers 4-2 win over Ottawa. Luke scored the Panthers' third goal and added two assists in later games.

In the Panthers' final, Murphy broke a couple of bones in his left hand.

"I was hit late in the game, just an average hit and never thought about," he said Saturday night while checking out the Shawville Fair. "But when I couldn't grab my stick for the next shift, that's when I thought, 'what's going on.'"

Murphy said the break wasn't as bad as the Florida doctors thought and it looks like he will be in the cast for three weeks compared to the four-to-six the Panthers medical staff had said.

That's a relief to Murphy who's been looking forward to the next challenge before this happened.

Murphy said he headed

into the camp never expecting to prowl the ice for the Panthers, but wanted to impress the coaches from their farm system. One of which, Joel Patterson from Louisville, was the head coach this past week.

After the tournament, instead of talking about his hockey future with Panthers manager Bryan Murray, Murray was interested about the break Murphy suffered. "But they still want me to call them as soon as it is healed. That's good."

Of the camp itself, Murphy said it was professional all the way.

The Panthers brought in top draft picks from Europe and North America and kept them all at the Holiday Inn

all week long. They fed them, tested them, played them, bussed them back to the hotel and even tucked them in at night.

"You could see the talent of the top picks," said Murphy. "But you could see how nervous some of them were who are trying to make it, they're 18 and 19 years old."

As for Murphy, he seemed to handle the whole experience like he does on the ice. Looking for the best situation, making the best of it and waiting for his chance to see how far hockey will take him.

"I think they have plans for me, I'm hoping for the best."

## MICK ARMITAGE'S ROYAL SALES & LEASING

321 McTae Ave., Ottawa, ON 613-798-2277 phone 798-2278 fax

NEW & USED - SALES & LEASING "Valley Lads...Giving Valley Service"

Only 104 days until CHRISTMAS and the cold winds of winter! Make sure that your car or truck is ready! If not, now is the time to buy a NEW or USED CAR or TRUCK. We have over 30 used vehicles in our stock. We have financing at competitive rates!! Only 57 seconds from Champlain bridge!



1998 GMC SL EXT CAB

1997 DODGE CARAVAN - 4 door, V6, air, deep tint glass, balance of factory warranty. Only 48,000 kms. Hurry up & get it for \$17,500. #555

1997 HONDA CIVIC LX - 4 door, 5 speed, 57,000 kms, balance of factory warr., am-fm cassette & only \$13,990. #551

1996 CHEVROLET LUMINA - 4 door, 3.1 V6, air, tilt, power seat, 1 owner & only 49,000 kms. Get it for 1/2 the price of new at \$12,900. #535

1995 BUICK LESABRE CUSTOM - Fully, fully loaded luxury 4 door, 3.8 V6. Lots of power and looks like new with only 45,000 kms. Pick her up for \$12,990. #548

1995 CHEV GEO - 2 d. 5 speed. with only 84,000, halback. This gas mizer gets 50 mpg. It won't give you whiplash with its power but it's cheap transportation at \$5,990. #542

2 wd, 305 V8, air, tilt, cruise, AM-FM cass., tinted windows, boxliner and only 35,000 kms. Factory warranty until Mar. 2001. Get it out of here for only \$24,900. Mint Condition! #557

1996 PONTIAC TRANSPORT SE VAN - 3.4 V6, air, power locks, tilt, cruise, rear heat, power windows, all tinted windows, 80,000 kms. Looks & runs like new. Nicest van in town and only \$14,990. #559

1995 FORD RANGER XL - V6, 5 speed, 1 owner, only 90,000 kms, boxliner, stereo with mag wheels. Get this cute little truck out of here for \$8,990. Driven by a lady and serviced by a man! #543

1997 GMC YUKON SLT - 4 door, leather, 4x4 & every option known to mankind. Only 69,000 kms. 350 V8, it's like riding in your living room & priced to rock at \$32,900.

The list goes on with Cavaliers, older pick-ups, Hondas, Toyotas, Regals, Jeeps, Sunbirds, vans, wagons, Neons, Caddy's, etc. All Tim, Mick and Robert want is an opportunity to EARN your business and save you MONEY!

\*Bring this ad and get a FREE TURKEY with every sale!!! As long as Tim or Mick are invited for supper!!!

Give us a call and make it quick... Ask for Robert, Tim or Mick



Mick Armitage Sales & Leasing  
Tim Keon Sales & Office Manager  
Robert LeBel Sales & Leasing

\*ALL VEHICLES SOLD WITH QUEBEC OR ONTARIO SAFETIES

**ROYAL SALES & LEASING**  
Monday to Thursday 8 am - 8 pm  
Friday 8 am - 6 pm - Saturday 8 am - 4 pm  
OR BY APPOINTMENT - ANY HOUR



Just playing basketball...  
PARTICIPATION  
MONTHS YOUR WAY - EVERY DAY



Notre avenir commence ici

# WANTED

Interested parties for  
**Automotive Technician**  
program (men and women)



You will be trained in the repair and maintenance of motor vehicles, including training in the most recent computer technology and newest automotive developments. 75% of graduates have found work! This hands-on program with 6 weeks of work placement gives exciting results!

STARTS AUGUST 30, 1999.

Call today, space is still available.

35 hours per week (14 months).

COST: \$350.00 (Quebec residents). Loans and bursaries eligible.

The course is offered at:

Continuing Education Centre, 80 Daniel Johnson, Hull

**595-1226**

## Senior golfers end 17th season

By PAUL MCGEE  
*Equity Reporter*

NORWAY BAY - The Norway Bay Senior Men's Golf Association wrapped up its 17th season last week with a three-day tourney.

"Everybody had a great time," says association secretary Dave Bryan. "We had a lot of prizes donated by businesses, so each participant received a prize."

The tournament, held on Tuesday, Wednesday and

Thursday, attracted 13 foursomes to the Norway Bay Golf Course. On the final day, the association collected money from each of the foursomes to donate to the CT scan.

The season-ending banquet Thursday night had 113 people enjoying a delicious meal and having a few laughs.

"I thought at one point the jokes were going to be a bit risqué, but they didn't

get that far," Bryan says. "The people had a great time."

**Winners**  
The following is a list of winners by trophy, category, score and winner:

Frank C. Cowley Memorial Trophy, low gross, 120 - Winston Kinnaird.

Howard McCredie Trophy, low net, 93 - Ken Armitage.

Bruce Moffat Trophy, low

gross, 70 to 79 years old, 131 - Bill Milks.

Graham Henderson Memorial Trophy, low net, 70 to 79 years old, 98 - Chip Dale and Erwin Laughren, tie.

Bernard Stanton Trophy, low gross, 80 years old and up, 141 - Chuck Spence.

President's Trophy, low net, 80 years old and up, 107 - Harold Sally.

## Jr BB in trouble, "CC" camps and more

By DAVE MOORE  
*Equity Sports*

PONTIAC - Unofficial reports in the Junior BB ranks have two more teams exiting the Jr BB des Trois Valley League, leaving Fort Coulonge unlikely to continue on with the 1999-2000 season.

With the departure of the Aylmer Ice, Maniwaki has reportedly folded and the La Pêche team is in search of another league in which to play, like the Junior "C" east of Ottawa.

That would leave Coulonge in the west, Mont-Laurier, Ferm-Neuve and L'Annonciation, miles way in the north-east.

The wheels of Pontiac minor hockey engine are

starting to turn slowly as crunch time nears.

Fort Coulonge finished its hockey sign-up last night and the "CC" Lions hockey camps are just around the corner. With all the numbers in, it will take time to see if the Pontiac can or will ice teams in the "CC" Outaouais League this season.

Two more coaches have joined the Lions ranks in the Atom division. Richard Lanoix, head coach, and Jeff Presley will be on the bench this season, with help from Serge Duval and Gary Ladouceur.

For Shawville's minor hockey teams, Ron Lance will coach Novice House and Randy Plouffe, Novice All-Star.

Paul Hodgins will move up to Atom while Trevor Fraser will return as well, moving up behind the bench as the Pee wee coach this time out.

Richard Armitage will take on the Bantams. Some divisions may end up with more than one team, depending on the "CC" cuts, which will have to be quick as the "CC" season starts 12 days after the first Lions try-out in Cobden.

"CC" try-outs start in Cobden again this season but players will get a whirlwind tour of two other arenas in the Valley while taking in the evaluation camps. Shawville hockey is still looking for commitments for coaches in Bumblebee and Tyke this season.

Shawville hockey is also hoping that the ice will be ready by Sept. 25.

"CC" EVALUATION CAMPS	
Sept. 12, in Cobden	Pee wee-10 a.m.
	Atom-11 a.m.
Sept. 16, in Renfrew	Atom-6:30 p.m.
	Pee wee-7:30 p.m.
Sept. 18, in Armprior	Bantam-7:30 p.m.
	Midget-8:30 p.m.
Sept. 19, in Cobden	Atom-8:00 a.m.
	Pee wee-9:00 a.m.
	Bantam-10:00 a.m.
	Midget-11:00 a.m.
Sept. 23, in Armprior	Bantam-7:30 p.m.
Sept. 24, in Cobden	Midget-9:00 p.m.

# THE EQUITY Classified

CLASSIFIED DEADLINE MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE MONDAY AT 5:00 P.M.

SEPTEMBER 1999						
S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	-	-
-	-	-	-	-	-	-

OCTOBER 1999						
S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	-	-	-	1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31	-	-	-	-	-

## MISCELLANEOUS

**Step exercise machine** made by Kenture with step/calories/tempo monitors. If interested call 647-3459. 1bs8

**Fall sale on at John Lambert Carpets** Tel: 613-432-8111 Berber Carpet \$8.95 sq. yd. no tax, Commercial Carpet \$6.99 sq. yd. no tax, Vinyl flooring \$8.95 sq. yd. no tax, Urethane flooring \$11.95 sq. yd. no tax. No tax on cash sales for in stock items only. 10% off ceramic and area rugs. Contractors or anyone purchasing full rolls will receive extra discounts. Shop now while supplies last. 2bs8

**353 Tree Farmer motor** for skidder \$2,000. Phone 453-2134 or 453-7825. 1bs8

**Kirby Vacuum cleaner** slightly used. 647-3049. 1bs8

## F R E E

**Dog - 2 year old Border Collie**, free to good home (no kids) 647-5609. 1bs8

**Toy Poodle - 11 months old**, female spayed, vaccinated, de-wormed, \$350. 458-2259. 1bs8

## FARM LIVESTOCK

**Rams - Suffolk, North Country Cheviot, Dorset and Hampshire**, Registered. R.O.P. tested. Ready for service. Also ten blackfaced ewe lambs. 613-623-5260. 2bs15

## HIDE BUYER

Highest prices paid to farmers for butcher hides  
Call (613) 735-6950

## FARM EQUIPMENT

**Tractor Belarius 825 4 x 4** only 850 hours worked. 647-2316. 3bs15

**1972 David Brown 990 tractor** with loader \$8,000 or best offer 819-453-7090. 2bs8

## T R A I L E R S

**Camper Trailer - Hunters' Special!** Very good condition \$6,000. Phone 819-827-2445 or 819-827-0648. 4bs29

## CARS AND TRUCKS

**Cars from \$500.** Government seized and surplus. Sold locally. Call for listings 70. 1-800-734-6599, ext. 50. qsb

**1997 - Dodge Neon Sport** 75,000 K, 4 door, auto, air, spoiler. Black ext. \$9,700 certified. Shaun at 647-6452 or 798-2277 Mick. 2bs8

## WANTED TO BUY

**Almost anything:** From the attic to the basement, used furniture, antiques, one item or complete household. Cash paid. Complete auction services available. Call André Chrétien 648-5540. otc

## BUYING, Moorcroft, Gouda, Jewellery, Hummels, Royal Doulton, Silver plate, sterling silver cutlery, set or single pieces, silver teapots, napkin rings. Private Appointment

800-267-2732 or 514-684-3528. qcnad11

## WANTED TO BUY

**Wanted - Boom timbers** 35-40 ft. 458-2032. 2bs8

## FOR SALE OR RENT

**Campbell's Bay - big 3 bedroom house** available Aug. 15. Apply Box K, The Equity, 133 Centre Street, Shawville, QC J0X 2Y0. otc

**Otter Lake - 2 storey home**, 2 bathrooms, 3 bedrooms on Farm Lake Outlet. Can be used as a cottage. \$29,000 819-453-7647. 2bs8

## FOR RENT

**Bristol - 2 and 3 bedroom apartments**, heat and light included. References required. Call George 819-771-6117. 2bs8

**Bryson - furnished 2 bedroom apartment**, utilities included. 819-648-2833, 648-5757. otc

**Calumet Island - Apartment** for rent, 61 chemin de l'Outaouais, 1 bedroom with fridge and stove, own entrance, \$275 plus heat and hydro. 648-2035. otc

**Calumet Island - 3 bedroom house**. 648-2222. otc

**Campbell's Bay - 1 or 2 bedroom apartment**. Phone 648-2362. otc

**Campbell's Bay - 2 bedroom apartment**, 23 John St., Call Denis 648-2027. otc

**Campbell's Bay - 3 bedroom apartment** \$325 per month. Call 648-2928. 4bs29

**Quyon - apartment for rent**. Phone 458-2348. otc

**Shawville - room for rent** at seniors' residence, 438 King Street. Call 647-2600 or 647-3989. otc

**Otter Lake - Fully furnished 1 bedroom house** with garage. \$350 monthly, suitable for retired couple. Available immediately. 1-613-592-8952. 2bs8

**Shawville Lions Hall**. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 anytime. otc

**Shawville - Duplex Apartment**, fridge, stove, private driveway, quiet dead end street, available Nov. 1, 647-5228, Brian. otc

**At Shawville Shopping Plaza**, 1800 sq. ft. space with 10 private rooms, reception area, coffee room, bathroom, air conditioning, wheelchair accessible. Designed for office space and/or doctors' clinic/shared space an option. Contact Robert owner 647-2825, Jim Hodgins 647-3019. otc

## REAL ESTATE FOR SALE

**Bryson - Bungalow**, 4 plus 1 bedroom, hardwood floors, new windows, new kitchen, new basement and new oil furnace high efficiency, large backyard with pool. \$72,900 negotiable. (819) 281-1627 between 6 p.m. and 10 p.m. 4bs29

**Farm for sale 150 acres** in Bristol. 647-2316. 3bs15

**Otter Lake - 22 miles north** on Picanoc Rd. 2 bedroom water front cottage on one acre lot, asking \$25,000. 684-6122. 2bs8

**Lot for sale Portage du Fort** approximately 16 acres. Lot P79 on Terry Fox Road, 600 feet from Ottawa River. Asking \$15,000 plus survey costs 647-5452. 4bs29

**Wooded Lot - approximately 70 acres**, some lake front, cottage available 20 minutes from Shawville. 819-456-1521. 1bs8

**Shawville - 3 bedrooms**, 2 bathrooms, hardwood and marble flooring. Frank Finnigan subdivision. Must see interior as well as exterior. Phone 647-6664 or (819) 664-6183. 3bs15

**Mobile Home**, 12 ft x 57 ft., needs some repairs. To be moved from Campbell's Bay Otter Lake Road. Must sell. Call Terry 819-684-3003 days, 819-777-6156 evenings. 4bs22

**Natural parents** searching for Danielle Marie Zduich born October 18, 1972 Queen Elizabeth Hospital, Montreal. Adoption finalized April - May, 1973 to RC couple, father mechanic, lived north of Montreal. Please help us realize our dream - any info call 306-842-0952. qcn8

## T H A N K S

**Hickey - We would sincerely** like to thank our family for the wonderful party held to celebrate our 50th wedding anniversary. We would also like to thank our families and friends for their special cards, gifts and best wishes. We will treasure the day always. Loretta and William

**Wiggins - We wish to** express our sincere thanks to all our friends and neighbours for the lovely going away party held in our honour in the Beach Barn on Aug. 21st. Special thanks for all the food, gifts and cards we received. Your kindness will never be forgotten. Edith & Roy

## BUSINESS OPPORTUNITY

**Cash In/Cash Out Coke, Pepsi, Hostess, M&M.** Restock established unique vendors in your area. No seller. Full-time, part-time. Minimum investment \$13,980. 1-888-503-8884 24 hours (Member of B.B.B.). 1bs8

**Lazy way to make money!** Up to \$20,000 monthly with your telephone and 1-900#s. Famous expert shows how! Free information pack! Call 1-800-771-7430, ext. 148. Or visit www.itel.com. qsb

**Free 128 page 'Career Opportunities' Guide** shows you how to train at home for top paying jobs. Earn more. Call Granton Institute today at 1-800-361-1971 for your free guide. qsb

## S E R V I C E S

**For all your renovation needs.** Windows, doors, siding, seamless eavestroughing, D.R. Sales 647-6555. otc

**Carpet & upholstery cleaning.** Lloyd Hodgins 647-3841. otc

**Renovations - exterior/interior** painting, roofing, etc. 647-2894 or 682-3671 Brent. 4bs22

## RENFREW STOCK REMOVAL

Removal of dead & disabled cattle  
Call toll free 1-800-267-7383  
Local (613) 735-6950  
We operate 7 days a week

## HELP WANTED

**Chocolates - Attention students.** Make lots of money selling chocolate bars. New products available, fast delivery. Fund-raising available. Call now 1-800-383-3589. 1bs8

**Contract position - Opening** for person with financial background, bilingual. Call 648-2487. Deadline for application Friday, Sept. 10, 1999. bs8

## N O T I C E S

**Going into business - we can** supply you with new desks, chairs, filing cabinets, fax machines, calculators, office stationary, artistic supplies and much more. Everything you need is here - Check our prices first. Call The Equity today. 819-647-2204 or fax 819-647-2206.

**Timeshare resales:** To buy, sell or rent worldwide. World's largest reseller, ERA STROMAN SINCE 1979. Buyers call 1-800-613-7987. Sellers call 1-800-201-0684. Internet www.stroman.com. 1bs8

**Looking for a new career** or just need extra money? Sell C & M Gifts' unique line of affordable home decor, kitchen accessories and Christmas treasures. Call 519-258-7905, fax: 519-258-0707 for free catalogues and information about this wonderful opportunity. qcb

**\$5,000 REWARD!** Return brown Arabian mares taken 7/24/99, Caledon Show. Youth owned! Black mane/tail, white strip/snip, left hind hoof, bred. Other w/blaze, three socks. 1-888-310-1122. 1-716-433-1005. qcb

## P E R S O N A L S

**Divorce Rip Off!** Men helping men fight an unjust system. Tactics and strategies to protect your kids and \$\$ Free call: 1-877-BREAKUP, Ext. 96. qcb

**McCleary, Wilson C. - In** fondest memory of Uncle Wilson who passed away Sept. 1, 1998. It has been a year since I held your hand while God came to take you to a fairer land. Your love and your strength I shall never forget. When I feel a gentle breeze Or watch the sun set. Your caring and kindness I always feel near. I miss you each day And bravely shed a small tear. Love always, Sharon, Katie-Leigh & Richard

**Roderick, Henry - Who** passed away Sept. 10, 1972. Just when your life was brightest, just when your years were best, just when you were called from this world of sorrow, to a home of eternal rest. Always remembered by your wife, Sundy.

## T H A N K S

**Francœur - The family of the** late Jeanne Francoeur wishes to express our heartfelt love and thanks to relatives and friends for all your thoughtful expressions of sympathy, support through visits, calls, food, cards, floral tributes, memorial donations and mass offerings. Thank you to Danielle and Robert for your loving care. Our gratitude to Dr. Vander Stelt, Dr. Benfey, Dr. Potvin and the other doctors who helped take care of Mom. To the staff of the ICU at the Pontiac Community Hospital for their kindness and devotion. To Father Proulx and Pere Guillemette for their prayers and support and to Ringrose Brothers for their kindness and thoughtfulness. And also a special thank you to the pallbearers, Mom's beloved grandsons: Glenn Romain, Serge Lapratte, Stephen Bagwell, Joseph Hearty, Mark Lester and Grant Soucie, and as honorary pallbearers: Joel Romain, Terry Davis, Sylvain Lapratte, Tom Hearty, Todd Davis, Tim Davis, Jonathan Hearty and Patrick Hearty. Thank you to the Francoeur family for preparing the meals and the Club de l'Age D'Or for providing the space for the meals. We will always remember your thoughtfulness. The Hearty-Francoeur Family

**Gibson - I would like to** thank all who helped and were so kind during my time of illness. The lovely people at Giant Tiger, all the staff of the Shawville Hospital and to all family, friends and neighbours. For all the prayers, flowers, cards and thoughtfulness shown which will never be forgotten. Thank you with all my heart. May God bless you all. Selma (Bretzlaff) Gibson

**Greer - In loving memory** of my grandson Ryan who went to live with God three years ago today. Nan misses you so much, But I have all the good memories. And I will love you and miss you always. Love Nan

**Home - In loving memory** of mother, grandmother and great-grandmother Muriel who passed away Sept. 7th, 1998 and father, grandfather and great-grandfather Lindsay who passed away Sept. 8th, 1993. The depth of sorrow we cannot tell. The loss of the ones we loved so well. And while they sleep a peaceful sleep. Their memory we shall always keep. Joan and family.

**Home - In loving memory** of our dear parents and grandparents, Lindsay who passed away Sept. 8, 1983 and Muriel who passed away Sept. 7, 1998. If we had the world to give, We'd give it, yes, and more, To hear your voice and see you smile, And greet you at our door. But all we can do dear parents and grandparents, Is go and tend your graves, And leave behind tokens of our love, To the best parents and grandparents ever made. We'd like to think, when life is done, Wherever heaven may be, That you'll be standing at the door, Up there to welcome all of us. Sadly missed by Sharon, Dalton, Todd and Jennifer.

**McCleary, Wilson C. - In** fondest memory of Uncle Wilson who passed away Sept. 1, 1998. It has been a year since I held your hand while God came to take you to a fairer land. Your love and your strength I shall never forget. When I feel a gentle breeze Or watch the sun set. Your caring and kindness I always feel near. I miss you each day And bravely shed a small tear. Love always, Sharon, Katie-Leigh & Richard

**Roderick, Henry - Who** passed away Sept. 10, 1972. Just when your life was brightest, just when your years were best, just when you were called from this world of sorrow, to a home of eternal rest. Always remembered by your wife, Sundy.

## IN MEMORIAM

**Roderick, Henry - Who** passed away Sept. 10, 1972. You are not forgotten, Dad, Nor ever will you be, As long as life and memory lasts, We will remember thee. Always remembered by Scott, Victor, Cathy, Jennifer, Wayne.

**Smith, James Charles Lindsay - Who** died accidentally on September 1, 1998. Our hearts still ache with sadness, And silent tears still flow, For what it meant to lose you Jamie, No one will ever know. When days are long and lonely, We seem to hear Jamie whisper, Cheer up and carry on. And when we see his portrait, He seems to smile and say, Don't cry I'm only sleeping, We'll meet again some day. Sadly missed by Aunt Cora and Family.

**Sammon - In loving memory** of a dear brother, brother-in-law and uncle, Roy, who passed away September 4, 1996. We think of him in silence, No eyes can see us weep; But still within our aching hearts, His memory we keep. Lovingly remembered by Helen, Frank & Family.

**James - It's been a year** since you left and I often stand alone and wonder why. As the days go by it does get better, but there is not a day that passes, that I don't think about you, or wish that you were here. I sit by myself lot and smile of us and it makes me think of then it makes me cry. I miss you very much and I wish I could turn back the hands of time. So you could be here with me for one last goodbye. You will always have a special place in my heart. Love you. Love always and forever, Tracy

## Authorization to use hall for Golden Peak to serve meals to seniors

### Waltham Council June 7, 1999

In attendance, Mayor Paul Ryan, Wayne Venne, David Rochon, Glenda Cole, Elwood Allard and Fern Roy, municipal director.

Authorization to use the hall - Moved by CIs. Rochon and Cole that we authorize the use of the hall for the Golden Peak in order to serve the meals to the Waltham seniors. The hall is granted free of charge but is left cleaned.

Victor Bissonnette presents his opinion on the street light policy in town and requests that we get the light at the end of Principal Street fixed.

Street light repairs - Moved by CIs Allard and Venne that we get the town street lights repaired and that our policy on street light repairs be modified to say: when a light is out we wait for two weeks to see if we get another one out, if not, we go ahead and repair this light.

Sandra and Ken Blais request a motion from Council allowing them to have outside activities on July 31 for the Black River and Green Lake Cottage Association Annual Picnic.

Authorization to have outside activities - Moved by CIs. Venne and Cole that we authorize the Black River and Green Lake Cottage Association to have outside activities on July 31 for their annual picnic and we authorize them to apply for a liquor licence for this event.

Sam Yachuch asks that a culvert near his place be cleaned out and that council put more calcium near his place since the road is very sandy. He explains that the dump hours do not suit his travel situation, but council had no solution.

New trench at dump - Moved by CIs. Cole and Venne that we hire Kidd with the Hylo to dig a new trench at the dump.

Double vocation grant - Moved by CIs. Allard and Rochon that we apply to Ministry of Transport for a double vocation grant for the Black River Road on 18.82 km.

Infrastructure grant - Moved by CIs. Allard and Venne that we if we are eligible, we wish to apply to participate in an infrastructure grant to fix Ferry Road. We need to perform approximately \$75,000 worth of work on this road.

David Rochon gives notice of motion that at a future meeting he will present a bylaw on 911.

Introduction of 911 - Moved by CIs. Rochon and Allard that we accept to introduce the implementation of 911 on Waltham territory.

Sealer for our Waltham letters in Central Park - Moved by CIs. Allard and Cole that we proceed with the sealer on our letters in Central Park at a cost of \$400.

Renew E.O. insurance - Moved by CIs. Rochon and Venne that we renew or E.O. Insurance.

Bylaw on mutual aid for fire department Bylaw 01-99 - Moved by CIs. Cole and Allard that we adopt Bylaw 01-99 on mutual aid for fire department between Allumettes Island, Chichester, Waltham and Sheenboro.

Mayor Ryan proclaims the week of October 2 - 10 to be Outaouais Walking Week in Waltham.

Exclusion of CCQ regulations - Moved by Mayor Ryan and Cl. Cole that we agree that our county should not be subjected to the strict CCQ regulations and request that the County be excluded from these strict regulations.

Church chairs - The municipality wishes that the parish of Waltham donates the chairs they have to the Waltham Municipality since they are getting rid of them anyway. We feel that the Waltham chairs should remain in Waltham.

Employees hours - We have a lot of work, for this reason we are increasing our employees hours to 40 hours a week immediately, Earl and John agree.

Water test on Town Hall water - Moved by CIs. Rochon and Venne that we proceed with a water test to determine if we can correct the sulfur content in the water.

Wagon train report - We are getting conflicting reports, we are not certain what is going on but we do know they are asking each councillor to sell three books of tickets for funding this wagon train.

Outside activities - Moved by CIs. Allard and Rochon that we agree to allow the Waltham Anglers Association to have outside activities and to apply for a liquor licence for their festival on July 3.

Payment of bills - moved by CIs. Allard and Cole that the bills for the month be paid in the amount of \$38,088.35.

Motion by CIs. Allard and Cole that the meeting adjourn.

READ IT EVERY WEEK IN THE EQUITY

# THE EQUITY

## Pontiac Plus

PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS

# 2 Journaux 1 prix

# papers price

## PLUS OUR WEB PAGE

15 mots pour 8,50 \$\*. 15 words for \$8.50\*.

	1 semaine	2 semaines
	1 week	2 weeks
	8.50*	17.00*
Coût pour 15 mots - Cost for 15 words:		
Mots additionnels ajoutez 12c* par mot par semaine.		
Additional words, add 12c* per word per week.		
Example: Total 20 mots - words	9.10*	18.20*
Example: Total 25 mots - words	9.70*	19.40*

S.V.P. inclure votre chèque payable à Pontiac Printshop avec vos commandes.  
Please include your cheque payable to Pontiac Printshop with your order.

133, rue Centre St., Shawville, Québec J0X 2Y0  
Tél.: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206

VISA accepted



Paul McGee, THE EQUITY

**EDU-TAINMENT WINNERS:** A new event at this year's Shawville Fair was an edu-tainment day at the fair for elementary school kids. As a pilot project, students from Grades 4, 5 and 6 at Dr. S.E. McDowell Elementary School in Shawville attended the fair Friday morning. The students visited displays and were later quizzed on what they learned about farming and forestry. Winners of the agriculture awareness awards were: Front row, from the left: Ryan Racine, Ryan Yach, overall winner, and Katie Beer. Middle row, from the left: Travis Corrigan, Myles Foley, Megan Tubman, and Shannon Farrell. Back row, from the left: Louise Lavigne, Canada Post; Ken Pack, Giant Tiger; Henry Horner, principal; and Mavis Hanna, Ag Society president.

**Obituary**

**John Tippins Dagg**

Peacefully in Pontiac Community Hospital on Aug. 6, 1999 in his 87th year. Beloved husband of Ethel Lang for over 62 years.

Son of the late Wm. J. Dagg and the late Maria Tippins.

Devoted and loving father of Cyril (Greta) of Portage du Fort, Emily McDowell (Neil) Shawville, Hazel Turcotte (Ebert) Ladysmith, Claire McGoey (Joe) Nepean, Lorraine Telford (Lloyd) Trenton. Loving brother of Fred (Lorna) Lilia Dale (late Lloyd) and Annie Pirie (Bill) all of Shawville.

Sadly missed by brother-in-laws and sister-in-laws Rev. Cyrus Lang (Rose) Two Mountains, Que., Lawrence Lang (Margaret)

Shawville, Hazel Schock (late Charles) Shawville. Also survived by 12 grandchildren and 8 great-grandchildren and many nieces and nephews.

Dad was a farmer, loved telling stories, new and old times, enjoyed working, walks and drives through his bush. In younger years he worked in the camps most winters.

Dad was born in Yarm Aug. 20, 1912.

In 1939 John and Ethel and two children moved to the 7th Line of Clarendon where he lived the rest of his life.

John was a loyal member of L.O.L. and R.B.P. for over 65 years. He joined 34 Lodge in 1934. 54 brothers attended the service on Sunday evening.

John was a director in Pontiac Co-op Medical for many years. He was also an active member of St. Paul's Anglican Church and was a warden at the time the hall was built.

Friends, relatives and neighbours called at Hayes Funeral Parlour in Shawville.

The funeral service was held Aug. 9th at St. Paul's Anglican Church with interment in the Village Cemetery. Rev. Jim Collins of Campbell's Bay officiated.

Pallbearers were two grandsons, Andrew and Kenneth Turcotte, three nephews, Gerald dagg, Elson Schock, Lorne Pirie and good friend Jason Evans.

Later a delicious lunch was served by the ladies.

**AUCTION SALE**

Sat., September 11/99 at 10 a.m.

Staffordshire, England set of dishes, pressed glass, Blue Willow dishes "Ireland," Depression, Carnival, crystal, milk glass, Nippon, Occupied Japan, china and etc., Pine blanket box, old picture frames, pressbacks, old pine cradle, child's bed, dressers, washstands, sofa and love seat, old carved chair, wingback chair, bag of marbles, milk bottles and many misc. items and collectables.

An estate from Ottawa and Guest

Sale held in Cobden Memorial Hall  
Main St., Cobden, Ontario  
Stewarts' Auction Services  
Cobden, Ontario 613-646-7649

**WE WANT RED PINE POLE STOCK**

- Deal directly with the mill
- Long term markets; all year long
- Will pick up at your landing
- Top prices and fast payment

Call us at (819) 986-8998  
(819) 664-6125 - Cellular

**LPB**

426, chemin Montréal est  
Masson-Angers (Québec)  
J8M 1V7

**NO AUDIT - NO READERS**

THE EQUITY - Pontiac's only weekly newspaper, ABC audited

**CONGRATULATIONS**

**RE/MAX**

RE/MAX DIRECT INC.  
Chartered real estate broker



Joan E. Orr

Listing and selling agent

RE/MAX Direct Inc. is happy to announce that Mrs. Joan E. Orr is the listing and selling agent for the month of August, 1999. Congratulations Joan. She may be reached at 819-647-2562, 819-684-1220 or 819-770-2100.

**MedicAlert**  
SPEAKS FOR YOU  
1-800-668-1507  
www.medicalert.ca



**TOITURES/ROOFING**

DE TOUT GENRE OF ALL KINDS

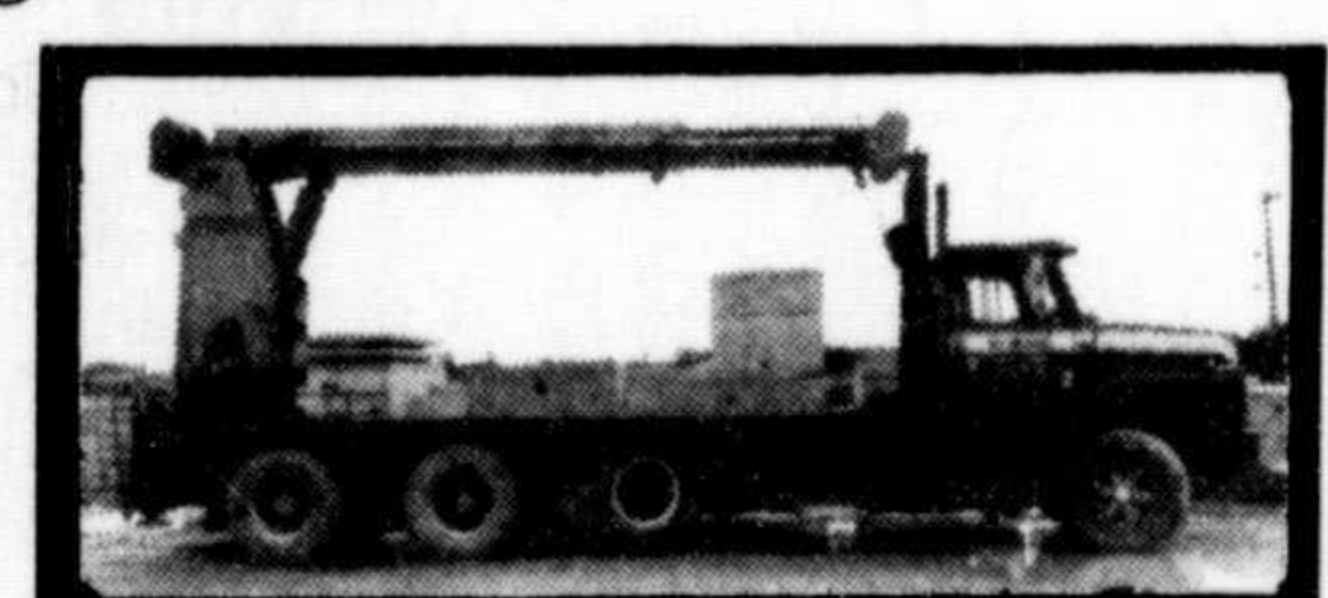


Jules Bernier  
Couvreur/Roofers

2421 Rte. 148  
C.P. / Box 898  
Shawville, QC J0X 2Y0

Bur: (819) 647-6117 Pager: (613) 786-4620

**MacGregor Concrete Products (Beachburg) Limited**



Ready-Mixed Concrete for: Commercial, Residential, Farm, Home. You name it - footings, floors, foundations. Any mix you require.

Also Rebar, Wire and Fibre Mesh  
1-800-267-0118 (Plant office, toll free)

- Septic and Holding Tanks
- Dry Well Chambers
- Weeping Bed Pipe and Fittings
- Septic Tank Pumping
- Steps and Railings
- Well Tile

Saturday Delivery  
1-613-582-3459 (Day or Evening)

**"LOOK"**



The Classifieds Have It!

Looking for a new house? A good car? An affordable computer? Find just what you need and want, in the classifieds.

**THE EQUITY Pontiac Plus and our Web Page**

Definitely Worth A Look.  
To place your classified ad, call 819-647-2204

Pontiac Printshop Ltd.  
133 Centre St., Shawville, Quebec  
Web page: <http://www.theequity.qc.ca/>  
E-mail: [equity@achilles.net](mailto:equity@achilles.net)

**Obituary**

**Cora Hazel (Workman) McNeill**

Cora Hazel McNeill entered peacefully into rest on Saturday, July 31st at Pontiac Community Hospital, Shawville, Quebec. She was born June 2nd, 1915 at Charteris, Quebec.

She was the daughter of the late William Workman and Vida Emmerson. She was predeceased by a younger brother, Emmerson, and sister, Sadie. She married Norval E. McNeill on April 4th, 1934 and is now, together, forever, with her late beloved husband, after 63 years of marriage. Dearly loved and best friend of daughters, Bernice Hodgins (Lorn) of Thorne Lake, Quebec and Roberta Hodgins (Les) of Oshawa, Ontario, and predeceased infant son, Gerald in 1936. Loving grandmother of Deborah Russett (Brian) of North Onslow, Laurie Ann

Hodgins of Oshawa, Ontario, Michelle King (Rick) of Brampton, Ontario and Carol Peel (Glen) of Couricie, Ontario. Great-grandmother of Brian Jr. and Danny Russell, Michael and Jeremy King and Emaleigh Peel.

Cora lived all her life on their farm in Charteris until Norval's death on May 12th, 1997. She then moved to Shawville and lived with her caring and dear cousin, Eileen Smith. While there she continued with her Charteris Column in THE EQUITY which she was so devoted to for many decades. She was a very devoted member of her church, St. Matthew's Anglican Church and Ladies Guild and taught Sunday School for many years.

She was a very active member of the Ladies Peace Lodge # 836, L.O.B.A. Campbell's Bay, Quebec.

Funeral was held from W. J. Hayes and Sons Funeral

Home, Tuesday, August 3rd, 1999 at 2:00 p.m. at St. Matthew's Anglican Church, Charteris, Quebec. The ceremony was by officiating clergy Rev. Roger Young and organist, Marion Hobbs and soloist, George Towell. Internment in St. Matthew's Church Parish Cemetery.

Active pallbearers were great-grandsons, Brian Jr. and Danny Russett, grandson-in-laws, Rick King and Glen Peel and Harold Smith and Lee Teperman.

Honorary pallbearers were Lennie Emerson, Gerald Kelly, Lawrence Lang, Everett Arthurs, Donnie Smith, Lloyd Hodgins, Sam Hodgins and Louie Hodgins.

We have been truly blessed to have had such a wonderful Mother, Grandmother and Great-grandmother. We take great comfort in our many cherished memories of our lives shared and her memory will live in our heart forever.

**Telebec wants to up payphone rates**

PONTIAC - The Canadian Radio-television and Telecommunications Commission seeks the public's comments on Télébec's request to increase its current local payphone charge from \$0.25 to \$0.50 (except for phones located in hospitals and community centres). Télébec is also proposing to reduce the amount you pay for a local payphone call, from \$0.75 to \$0.50, when using a calling card.

Télébec stated that even at the new proposed rate, payphone service would not pay for itself, and that a uniform rate of \$0.50 for all local payphone calls would stimulate calling card payphone use, resulting in a reduced cost for Télébec.

Those concerned with this proposal can make their views known to the Commission by Sept. 24, 1999. The CRTC expects to release a decision on Télébec's proposal by the end of this year.

If you wish to comment please write to the Secretary General, CRTC, Ottawa, Ontario, K1A 0N2 or fax us at (819) 953-0795, by 24 September 1999. Your comments should also be sent to Diane Gauvreau, Manager, Regulatory Affairs, Télébec Ltée, 7151 Jean -Talon East, Anjou, Quebec, H1M 3N8.

In addition to your written comments, you can also file your comments electronically at <http://www.crtc.gc.ca>. Electronically filed comments are available on the CRTC's Web site at <http://www.crtc.gc.ca>.

**PROVINCE DE QUÉBEC MUNICIPALITÉ DE PONTIAC**

Aux contribuables de la susdite municipalité est par les présentes donné par le soussigné Secrétaire-trésorier de la susdite municipalité, que: Des soumissions seront reçues par le soussigné pour la réfection du pavage d'une partie des chemins de la Baie et Damasse-Perrier dans la Municipalité de Pontiac.

Le cahier des charges est présentement disponible aux bureaux du soussigné au 2024, Route 148, Pontiac, QC J0X 2G0. Les soumissions sont demandées pour le lundi, 13 septembre 1999 à ou avant 14 h 00 et seront ouvertes à 15 h 00 dans la salle du conseil municipal située à l'adresse ci-haut mentionnée.

Si de plus amples renseignements sont nécessaires, veuillez communiquer avec M. Mario Allen, inspecteur des travaux publics au (819) 455-2401.

Donné à Pontiac ce troisième jour de septembre, mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf.  
Jean Lizotte  
Secrétaire-trésorier

**PROVINCE OF QUEBEC MUNICIPALITY OF PONTIAC**

To the Ratepayers of the aforesaid Municipality PUBLIC NOTICE  
Is hereby given by the undersigned Secretary-Treasurer of the aforesaid Municipality, that: Tenders will be received by the undersigned to repair the pavement on part of chemin de la Baie and Damasse-Perrier in the Municipality of Pontiac.

The book of duties is presently available at the offices of the undersigned at 2024 route 148, Pontiac, QC J0X 2G0. Tenders are requested for Monday, September 13, 1999 at or before 2:00 p.m. and will be opened at 3:00 p.m. in the council chambers situated at the above-mentioned address.

If further information is required please communicate with Mr. Mario Allen, public works inspector at (819) 455-2401. Given in Pontiac this third day of September, one thousand nine hundred and ninety-nine.  
Jean Lizotte  
Secretary-Treasurer

**AUCTION SALE**

Welding Equipment, Tools, Farm Related Items

1441 Blakeney Road, R.R. 4, Pakenham. Travel 1/2 km east of Pakenham Village on Kinburn Sideroad #20, turn right and travel south on Blakeney Rd. for 2 kms or from Ottawa travel Hwy. 17 west 1.2 kms past the Antrim Truck Stop, turn left at the flashing light onto Kinburn Sideroad #20, travel 5 kms to Blakeney Rd and turn left. Watch for auction signs.

Saturday, Sept. 18, 10:00 a.m. (viewing from 8:00 a.m. only)

The following will be sold from the Estate of the Late Mervin Lesway:

Elliot 3' bed steel lathe w/stand on wheels; Jet 16 combination milling-drilling machine, cap up to 1 1/4"; Campbell Hausfield 5 hp vertical air compressor, 11.8 C.F.M. 60 gal. tank; 25 ton vertical hyd. press; Shop Craft vertical drill press w/angle base plate 3/4" cap. w/stand; King metal band saw 4 1/2" cutting cap. on wheels; Makita 12" portable cutoff saw; Cannox Mini-Mig 3 feeder gun w/flow meter and 30' of cable; various spools of aluminum and steel filler wire; Optrel instant on welding helmet; Weldcraft 10' tig torch; 5/8" drill mounted on spring loaded stand; Vector 1/2 hp grinder; 3/4 hp grinder; Makita 4" and 7" hand grinders; Cyclone 1 ton chain fall hoist; Tugit 1 ton come-a-long; Set of Harris oxyacetylene torches w/cutting tip, various heating tips and cart; hand hyd. fork truck; 40" x 62" steel welding bench w/vise; 5' x 15' steel layout table; Makita steel shear, model JS1600; electric impact tool w/3/4" drive; Porter Cable portable band saw; 38" x 54" complete tools chest on large casters; combination metric wrench sets 12 m - 50 m; set of metric 6 point sockets 1/2" drive; standard socket sets, 1/2" drive, 3/8" - 1 1/4"; combination 1 5/8" - 2" set of standard wrenches; various sets of metric and standard Allen wrenches; various chisels, punches, brass and aluminum drifts; pipe wrenches; tire changer; tap and die sets; various sizes of steel working drill bits; several electric hand drills; drill bit sharpening machine; logging chains; hydraulic jacks; approx. 200' of 3/0 welding cables; Power-Fist 3/8" angle air drill; pneumatic power drills; quantity of nuts, bolts, screws; 70' of 125 wall 2" x 3" rectangular steel tubing; Assorted lengths and structural types of carbon steel; Various lengths of aluminum; 30' of 12" steel I beams; Quantity of scrap iron; Power-Fist metal benders; floor jack; Craftsman 3.8 hp high pressure washer; several rolls of backing felt; 30' aluminum extension ladder.

FARM EQUIPMENT: 8' x 20' hay trailer w/dual wheels; 2 - 8 ton hay wagons, 1 w/steel rack, 1 John Deere; 30' pipe hay conveyor; McKee 6' snow blower; cattle chute w/head gate; 20' belt conveyor; 3 round bale feeders; 5' x 8' tandem trailer w/hand winch.

HOUSEHOLD ITEMS: Antique office desk w/chair; round conference table w/4 chairs; pool table w/cues and both sets of balls (not slate); small work bench; wall hanging swords; coach lamps; 3 filing cabinets, other assorted items.

TERMS: Cash or cheque with proper I.D.

PROP: Mrs. Carol Lesway

AUCTIONEERS

James and Hill Auctioneer Service Ltd.  
Carson Hill Stewart James  
613-821-2946 613-445-3269

Owner and auctioneers are not responsible for accidents.

## Great crowds at Shawville Fair

Belated birthday greetings go out to Muriel Conroy who celebrated on Aug. 6th.

Visiting with us this past Tuesday were Ernie and Marjorie Sharpe of Franklin, New Jersey. They also visited with Jean Eberts at Campbell's Bay and Evelyn Sharpe at Pembroke.

Anniversary greetings go out to Myrland and Mable Sparling of Brockville who celebrated their 55th on Tuesday, Aug. 31st.

Belated birthday greetings go out to Gloria Smith, wife of Arnold Smith and also my cousin who celebrated Sept. 4th.

Birthday congratulations go out to Joan Angus who celebrates on Sept. 15th.

I have two birthdays coming up in September, Donald Sharpe of Marathon on Sept. 8 and Robert Sharpe of Courtney, B.C. on Sept. 11. I also have another one, a daughter who celebrates near the last of the month but will tell about it at a later date. Congratulations everyone!

A friend in need is a friend indeed. Come join us at a party to help our friend and yours, Barry Draper, who had the misfortune of having a serious accident.

Due to a fall he will be unable to work for an extended time. The place is Atkinson's Bar on Sept. 11th at 9 p.m. and the tickets are \$5 per person. Even if you can't attend please buy a ticket to help.

Anniversary congratulations go out to Roy and Shirley Thoms who celebrated their 40th, Norma and Bernie More their 20th and Bill and Loretta O'Reilly their 35th. May you all enjoy many more.

Congratulations go out to Darcy Burnett of Ottawa, nephew of Clarence and Carol Tollman of Elmside who qualified to go to Walton, Ontario after finishing in the top ten after four days racing at the nationals.

Also congratulations goes out to Donna (MacKechie) Kennedy who raised \$1,600 for the CT scan with her swimming.

Belated anniversary greetings go out to Art and Opal Carson, Bob and Dorothy Crowley, Clement Johnson and Joan Alexander and Yvon Tanderman and Edith Alexander, Garnet and June Orr and Gerald and Marion Kelley.

Visiting with Rae and Bev Young in Shawville over this past week were Rick and Eleanor Young and children, Jerica, Richele and Ferguson of Jay, New York. They all enjoyed the Shawville Fair and their visit here.

Visiting with us over this past week were Marjorie

### Caldwell



Hermonie Sharpe  
647-3459

Corrigan, Bev Young and Susan Wilson from Shawville.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Ina (Murray) McCole wife of the late Walter McCole who passed away at the age of 80 years at Kars. Loving mother of Gordon (Judy) and Elaine (Jim Pebble) of Kars and sister Mae (Tom Kennedy) and Ken (Elizabeth). Ina was laid to rest in Maple Grove Cemetery this past Saturday. Another one of our school chums laid to rest in her hometown.

Visiting with us over the Labour Day weekend was Shayne Gordon of Ottawa.

Up to his summer home at Caldwell was Tom Thompson of Ottawa.

Get well wishes are sent to Edna Beattie who has been a patient in Pontiac Community Hospital.

Spending the weekend with her parents Arnold and Gloria Smith at Killoran's Lake were Bill and Debbie Danson and children Brian, Clinton, Gregory and Heidi of Ottawa.

Were you at the Shawville Fair on Friday night? If not, you missed something special. Our euchre, bingo, hospital worker played these different musical instruments with no other than, George Fox. Yes, it was the bodie's wife, Carol Tollman. Good for you Carol!

Our very deepest sympathy goes out to the family and friends of Idena (Horner) Orr who passed away this past Saturday. Idena will be sadly missed in the Lionettes, Dr. Earl Potvin's office and all through the Shawville area. Our loss is heaven's gain. To her husband Bill, son Tommy and wife and family, her sister Freda and brother Angus, her father and mother Tom and Omo Horner, we send our very deepest sympathy.

This past weekend was the last mass held at St. Mary's Church, Elmside by Father Proulx before he takes up his new parish in Renfrew. He will be sadly missed by his many friends through out the Pontiac.

There was a fire down at Knox's Landing between a side road and Twolan's side line. Sean Greer smelled the

fire and then walked in and saw the smoke. Apparently it had started from lightning from the last storm and was burning underground in peat moss in the bog. They think it had been burning for about three weeks. Can you imagine that! The Bristol Fire Department was called and they extinguished it.

Up to his summer home at Caldwell was Eugene Soubliere of Ottawa.

Visiting with us on Sunday night were Dennis and Gwen Renaud of Quyon.

Visiting with her mother Joyce Warren at the Pontiac Reception Centre and attending the Shawville Fair were Brenda Stewart and husband Fred and son Robert of Sudbury.

This coming Tuesday, Sept. 7th Bob Cummings of Norway Bay and Ottawa celebrated his 80th birthday. Bob learned to walk when he was 11 months old at Norway Bay and has spent every summer in the Bay except when he was overseas. Also his best man when he was married overseas to the late Joyce Spooner January 20th, 2945 was the late Bert Swartz.

Visiting with Evelyn Murphy over the past weekend were Barry Findlay and son Terrence of Aylmer, Catherine Simser of Kempsville, David and Susan Findlay and sons Mathew and Mitchell and daughter Jennifer of Nepean, Patty and Susan Bourgeois of Nova Scotia.

Our deepest sympathy goes out to family and friends of Donald Duncan Angus, of Ottawa, who passed away this past weekend, aged 63. Loving husband of Enid Bates formerly of Harrington, Ontario, dear father of Donald (Lynn) and grandfather of Kristen and Ryan, left to mourn his loss, besides his immediate family, is one brother, Nelson (Terry) of Shawville and a sister Dora Buckley (Art) of Cornwall and several nieces and nephews.

A birthday party was held at Norway Bay at the Brousseau cottage in honour of Jennifer Dent's 50th birthday. Jennifer lives in Manhattan, New York. Attending were Jennifer's mother Elena, sister Linda, brother Jim and their families along with 60 other people. The youngest guest was Riley Armstrong of Shawville who is a great-niece of Jennifer's. The oldest guest was Esther Hobbs who has known Jennifer for her entire life at Norway Bay. The lady who catered the party was Elke Beeb. The cocktail party was fantastic and everyone had a wonderful time including the birthday girl.



Paul McGee, THE EQUITY

**MERCHANT'S AWARD: Pontiac Ag Society** Merchant Mavis Hanna (right) presents the Merchant's Award to Royal Bank representatives Glenna Campbell (left) and Judy Young. The Shawville branch won for best window display as part of the Shawville Fair.

## Randy Peck makes all-star team

### Campbell's Bay



Iris Smith  
648-5821

Deepest sympathy to Bella Lasalle and family with the death of her husband, Romulus on Sept. 3rd. His wake was on Saturday and Sunday at Ringrose Brothers Funeral Home. His burial was on Monday from St. Anne's Church. We shall miss him at the euchre games as he loved to play at the Golden Age Groups in our area.

Linda Ferrigan spent a holiday with her father at Amhurst, Nova Scotia this past week. It's always nice to get back to your hometown and family.

Our weather has been hot and muggy all week. Not so in Saskatchewan. They are down to 15 degrees and wearing coats and sweaters in the daytime.

Congratulations to Danny Pilon and his wife who were married on Saturday. As they look back on their wedding they will remember it was one of the hottest days on record.

Visiting with us on Tuesday was Gloria Faeubert of Sudbury.

Deepest sympathy to husband, family and friends of Idena Orr who passed away at the Pontiac Community Hospital on Saturday. She was a very active member of the community and will be sadly missed.

Although Randy Peck and his team the Stittsville 56's

did not make it to the finals of the Canadian Senior Men's Fastpitch Championship at St. Thomas Randy was chosen to the all-star team, quite an accomplishment. Congratulations Randy.

Elmer and Maureen Belanger had visiting them on the weekend Ian and Vicki of Carleton Place and Chad and Angela of Ottawa.

Chris and Brenda Cox and family visited with relatives the Bairds this past week.

Shawville Fair was on the weekend. Great weather, the musical attractions of Prairie Oyster, Gail Gavan and other performers drew great crowds. The new building for displaying handwork and baking is a great addition to this event. The midway was a big hit with the children. Monday the rain came and put a damper on some events but, all in all, a great show.

Fred and Sharon Gravelle of Ottawa visited with relatives in the area and attended some events at the fair.

We spent Sunday at Sand Bay visiting with our daughters, Johanne, Jill, Stacey, Corey, Andrea, Lindsay and friends. Bill, Joan and Judy Elliott of Ottawa spent the weekend at Sand Bay.

School starts for many this Tuesday after Labor Day for classes in many Ontario schools. It is strange for us because our students are already in school at least a week.

Birthday wishes to Linda Lunam, Martin Shea, Terry Crawford and Tyler Shea all celebrating birthdays this week.

Anniversary wishes to Bill and Helen Ranger, and Rollie and Jenny Haley who celebrated this week.

## Get well wishes to Father Miller

Birthday wishes go out to Jason Morin, Sept. 5th.

Sept. 6th, 1999 Leo and Bertha celebrated their 52nd anniversary. May they have many more years of health, wealth and happiness.

Please note it was the Devlins who were married in 1949.

I was very sorry when Cora McNeill passed away. One of our correspondents. I always enjoyed her column. I believe she had buried her husband the day my dear brother Simon Corriveau and his loving wife Leona (Kelly)

### Vinton



Bertha McGee  
648-2669

Corriveau were killed in a tragic accident. Shawville Fair has come and gone and as usual a very big crowd. The Bristol and surround-

ing communities are very sorry to see Father Proulx leaving to go to Renfrew. Father has been in Bristol for a good many years. But we wish him well in his new Parish.

Get well wishes go out to Father Dan Miller of Petawawa Parish.

I sure enjoyed reading about Charlie Major in THE EQUITY of September 1st, 1999. He's a very good singer having won so many awards. Keep up the good work Charlie.

News is scarce lately, please phone if you have any at 648-2669.

## Quyon Lionettes get set for busy year

Congratulations to Loretta and William Hickey on the occasion of their 50th wedding anniversary. A mass in their honor was held at St. Mary's Church at 3 p.m., the Blessing was said by Father. Tanguay. A reception followed at Gavan's Lounge.

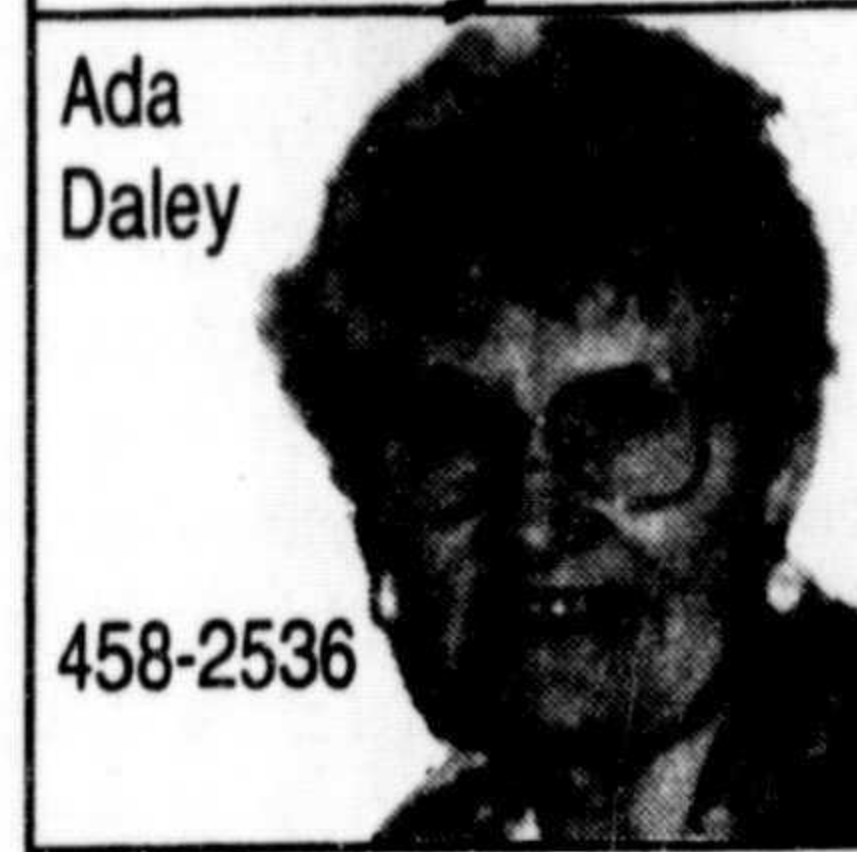
The wedding of Rita and Edmond Kingsbury's daughter, Adeline, and her husband was held in Our Lady of Fatima's Parish in Greely. A big turn out came to wish this fine couple congratulations and enjoyed the party which followed.

The Fiddle and Stepdancing Competition is in Pembroke this weekend Sept. 3rd and 4th. Also in the park many campers go and enjoy meeting old friends. They take their fiddles, guitars and musical equipment and you can fall off to sleep with music in your ears. Four campers left from the Daley home on Thursday evening. Good wishes and God's blessing to them all!

Thanks James Robinson for the brochure of the Muldoon ancestors, daughter Helen Palmer (Daley) will sure enjoy tracing back old relationships.

I spent two weekends at the William's cottage on the St. Lawrence River. It was beautiful there, just to sit out on the deck and watch the big ships go by. Their cargo had wheat or oil and many other supplies to exchange. There were several canoes and boats whipping by, by the hours, even in the dark of night.

### Quyon



Ada Daley  
458-2536

Quyon Lionettes 1999-2000 season began with new President Janet Graham at the helm. Secretary Anne Clarke and Treasurer Laurentia Fraser are back again doing a two-year duty. They're off to what appears to be a very

busy year. Starting in September, many members have volunteered at the Canadian Country Music Week in Ottawa, which could prove to be very interesting.

Also, September 18th is Quyon's Community Day sponsored by the Lions and Lionettes. This event overwhelmed the organizers last year and they're hoping for a repeat performance. October brings the popular Car Rally back and November sets the stage for the zany Murder Mystery. All in all the best of '99 is definitely going to be a blur. With the year 2000, Quyon's 125th anniversary, don't expect to see the Quyon Lionette's sitting down.

If you see news happening, call

# THE EQUITY

and you could win for the top

## PIP OF THE MONTH

# THE EQUITY

"The Voice of the Pontiac since 1883"

### 647-2204

After 5:00 pm or on weekends call the following numbers with your news tip:

Cellular: 613-799-3595  
Heather: 647-1937 Sylvia: 647-5993  
Paul: 647-6473 Dave: 647-5167

## Sympathy expressed to Orr family

On Saturday, Aug. 28th an immediate family dinner was held at the home of Robert and Helen Towell to honor and celebrate Hilda and Norman Leidthe's 50th wedding anniversary. This occasion was celebrated early due to the fact that their grandchildren are returning to university. They will be celebrated 50 years of married life on Sept. 12, 1999.

To their surprise Sandra (Towell) Worden and son Robert from the U.S.A. joined in the family dinner. Later in the evening Helen Towell and Sandra travelled to Braeside to wish Marion Richardson best wishes on her 75th birthday.

Nice to see how much

### Shawville



Jean Wallace  
647-3855

work has been done on the new fire hall. According to the advancement on it, it will soon be complete.

Hope everyone had a good time at the Shawville Fair. It sure must have been an eye opener for the younger generation to see

how the older people used to make butter years ago. You know summer is coming to an end whenever you see the school buses running again.

Please note that it was announced that the dinner at St. Paul's Anglican Church will not be held in September. The next dinner will be in October.

Congratulations to Beverley and Clayton Pirie on the occasion of their 50th wedding anniversary on Aug. 31st.

Wishing Harmalen Zimmerling a very happy birthday Sept. 12 and many more to come.

Deepest sympathy to the relatives and friends of Idena Orr.

## Already preparing for Oktoberfest

On Saturday evening Charles and Jean Smith celebrated their 40th wedding anniversary at the T.C.R.C. A good time was had by all. Congratulations to you both.

Also on Saturday Shirley and Roy Thoms celebrated their 40th wedding anniversary at the homestead farm. Congratulations.

The annual St. John's Lutheran Church grave decorating and supper was held on Sunday. This is an event where many people from near and far meet for fellowship and a great roast beef supper. It was very well attended.

Visiting with me on Sunday were Charlotte Ebert of Ladysmith and Eva Grodte of Ottawa. We all had a lot of laughs.

Visiting with Dennis on Monday was Claude

### Ladysmith



Debbie Lance Thrun  
647-3927

Gravelle of Otter Lake. Well it's Shawville Fair time again. Where has the summer gone. Preparations have already begun for Oktoberfest, the next big event.

The birds are really flocking now with large groups of starlings and grackles seen. The loons are still on the lake though.

Visitors with Margaret

and Ahart Fierobin last week were Grace and Bob Stewart and Claire Park from Sand Bay, Hazel Fierobin from Cawood and Marilyn Groode and Walter Pasch from Ladysmith

Visitors with Freda Krose last weekend were Darlene and Marc Brouillette of Grand Mere, Quebec and Lysanne and Nick, Darwin, Sandy, Angela and Steven Krose of Arnprior.

Get well wishes go out to Fred Krose who is still a patient in Shawville hospital. Here's hoping he will get well soon and be home with family and friends.

The weather is sure warm and dry. We haven't had rain for weeks. Everything is drying up. Rain is needed so badly. It's really dangerous for fires. Please be careful.

## Support your Award-Winning Community Newspaper

Proudly wear an EQUITY golf shirt Only \$25.00 (reg. \$30.00) with a paid EQUITY newspaper subscription.



Enjoy your morning coffee in an EQUITY coffee mug Only \$3.50 (reg. \$5.00) with a paid EQUITY newspaper subscription



Pontiac Printshop Ltd. "Home of THE EQUITY" 133 Centre Street, Shawville, Quebec Tel: 647-2204 Fax: 647-2206

## Put THE EQUITY in your home to work for you! Get a fair deal - every week - with THE EQUITY



**SUBSCRIBE TODAY!** Great gift idea for birthdays, anniversaries, weddings or any special occasion. They will think of you each week when they receive THE EQUITY.

Mail your cheque or money order with this form to: Pontiac Printshop Ltd., P.O. Box 4300, Shawville, Quebec J0X 2Y0

Name .....

Address .....

Postal Code .....

Pontiac County \$28.76\* Rest of Quebec \$40.26\* Elsewhere in Canada \$37.45\* Outside Canada \$53.50\* (\*includes 7% G.S.T. and 7.5% P.S.T. if applicable)

Please check one: Renewal  New Subscription

If this is a gift, please sign below and we will send a gift card.

PP .....

# THE EQUITY

Voice of the Pontiac since 1883